

921  
C77  
e

COOK

UC-NRLF



QB 253 901

EXERCISES IN  
OLD ENGLISH

GINN & COMPANY

LIBRARY  
OF THE  
UNIVERSITY OF CALIFORNIA.

GIFT OF

Albert S. Cook

Class

921  
C.17

e

Digitized by the Internet Archive  
in 2007 with funding from  
Microsoft Corporation

2  
7/7/04

# EXERCISES IN OLD ENGLISH

BASED UPON THE PROSE TEXTS OF THE AUTHOR'S  
"FIRST BOOK IN OLD ENGLISH"

BY

ALBERT S. COOK

PROFESSOR OF THE ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE IN  
YALE UNIVERSITY



BOSTON, U.S.A.

GINN & COMPANY, PUBLISHERS

1899

*Albert S. Cook*  
COPYRIGHT, 1895,  
By ALBERT S. COOK

---

ALL RIGHTS RESERVED.

## PREFACE.



THE author's experience in the teaching of Old English has persuaded him that exercises for translation into Old English would serve a useful purpose. A sufficient reading knowledge is often acquired before there is any adequate mastery of forms. Such mastery is of the first importance, considering that Old English is studied quite as much for the light it sheds upon the subsequent development of English speech as for any other reason; yet it is not easy to induce the student to make the requisite effort when he no longer finds especial difficulty in reading the text. On the other hand, to require an exhaustive knowledge of inflections at the very outset is somewhat opposed to current pedagogical theory, which assumes that there should be at least a superficial acquaintance with the phenomena before any considerable attempt at classifying them is made. In this dilemma, a book of exercises, only sufficient in length to enforce the requisite knowledge of inflections, of groups like the various classes of verbs, and of the most essential principles of syntax, appeared likely to offer the teacher what is needed. Such an aid is commonly employed in teaching the two ancient languages, and all the modern ones; if it be an innovation to make use of it in the teach-

ing of Old English, it is not because there could be any serious doubts of its utility, but because pedagogical skill has scarcely been turned in this direction.

The exercises here provided fall roughly into two divisions. The earlier ones follow somewhat closely the opening selections of the author's First Book in Old English in respect to the words employed and the mold of sentences, the particular selections being referred to by Roman numerals; the later ones deviate more widely from the corresponding selections in this respect, and will require more frequent reference to the Vocabulary provided at the end of the book. This deviation, however, is not from good usage; for the exercises under consideration are usually based upon such texts as the Gospels and Ælfric's Homilies. The necessity of rendering the form of the Old English sentence unmistakable to the attentive student has sometimes led to a departure from familiar modern idiom, especially in the case of Scriptural passages. In a few instances this transgression of idiomatic propriety may be regarded as excessive; but perhaps it will be forgiven in view of the exigency which occasioned it.

The author has intended to supply all needful assistance in the way of syntactical references, and of the suggestion, when doubt might arise, of the proper word. If in this respect or any other he has failed to supply the reasonable demands of the teacher or student, he will be grateful for such hints as may enable him to effect an improvement.





## EXERCISES IN OLD ENGLISH.



### I.

#### **Exercise 1.**

1. The evening and the morning. 2. The day and the night. 3. The earth and the heaven. 4. The fish and the bird. 5. The grass and the seed. 6. The tree and the herb. 7. The dry land and the water. 8. The image and the likeness. 9. The light and the darkness (plur.). 10. The sign and the season. 11. The spirit and the life. 12. The creature and the food. 13. The year and the day. 14. The man and the animal. 15. The tree and the fruit. 16. The firmament and the abyss.

#### **Exercise 2.**

1. The days and the nights. 2. The fishes and the birds. 3. The trees and the herbs. 4. The images and the likenesses. 5. The signs and the seasons. 6. The years and the days. 7. The men and the animals. 8. The seas and the heavens. 9. The seeds and the fruits. 10. The evenings and the mornings. 11. The spirits and the men. 12. The whales and the cattle.

**Exercise 3.**

[NOTE.— In the case of a noun with limiting genitive, it is more in accordance with Old English idiom to leave untranslated the article defining the limited noun, and to make the limited noun follow the genitive. For instances see *First Book*, p. 123, l. 3; p. 124, l. 14; p. 126, ll. 7, 12.]

1. The beginning of the day. 2. The spirit of God.  
 3. The light of the life. 4. The life of the bird.  
 5. The food of the fish. 6. The firmament of the  
 heaven. 7. The beasts of the earth. 8. The face of  
 the deep. 9. The congregations of the waters. 10. The  
 waters of the sea. 11. The fishes of the sea. 12. The  
 birds of the air. 13. The array of the heavens and of  
 the earth. 14. The works of God. 15. The kinds  
 of the animals. 16. The stars of the heaven. 17. The  
 seeds of the grass. 18. The illumination of the nights.

**Exercise 4.**

[NOTE.— For adjectives preceded by a demonstrative, see 55.]

1. The great whales. 2. The earth was empty and  
 void. 3. The things were good. 4. The fruit-bearing  
 trees. 5. The great lights. 6. The little star. 7. The  
 smaller bird. 8. The larger tree. 9. The life of the  
 good man. 10. The beginning of the seventh night.  
 11. The waters of the great sea. 12. The second  
 (80) day and the second night. 13. The third day  
 of the second year. 14. The food of the fifth man.  
 15. The light of the sixth evening. 16. The works  
 of the moving creatures. 17. The morning of the  
 first day. 18. Increase (sing.) and be multiplied.

**Exercise 5.**

1. God created the heavens and the earth. 2. God made two great lights. 3. God made the firmament. 4. God created the great whales. 5. He made the beasts of the earth. 6. He saw all those things. 7. He finished his work. 8. He blesses the seventh day. 9. The man ceases from his work. 10. I see the bird in the tree. 11. They saw the fish in the water. 12. The birds of the air fly. 13. The trees grew. 14. The stars shone. 15. The fish swims. 16. The men swam.

**Exercise 6.**

1. The animal lives. 2. The bird flies. 3. The tree grows. 4. The man rules over the cattle of the earth. 5. Let him be over the birds and (over) the beasts. 6. The stars are above the sea. 7. It is for your food [to you for food]. 8. The herb bears seed. 9. The tree yields fruit. 10. The air is very good. 11. The things are very good. 12. The birds were very good. 13. The light of the stars was very good. 14. He gave them all trees. 15. I give you all things upon earth. 16. I call the firmament Heaven.

**Exercise 7.**

1. He has dominion. 2. He blesses the earth. 3. He says thus. 4. Now is the season. 5. It was so called. 6. Behold, God rules over the earth. 7. The tree is in the midst of the grass. 8. The earth is in the midst of the air. 9. The waters are under the firmament. 10. Birds are the food of the animal. 11. Divide (plur.)

the waters from the waters. 12. God's dominion is over all creatures. 13. God hallows each day. 14. Let the birds increase and be multiplied. 15. Let the men swim in the sea. 16. Let the tree bear fruit. 17. He says likewise, Let the light be for a sign.

### Exercise 8.

1. Your works are good. 2. His tree is fruit-bearing. 3. Thou art the man. 4. This year is the fourth. 5. God made these little birds. 6. He created me likewise. 7. Our cattle (plur.) see the grass. 8. We live our lives (168. 1). 9. His seeds grow in the earth. 10. The animals rest (themselves). 11. Fill the waters. 12. Let dry land appear. 13. Place (**gesete**) the fish in the sea. 14. Have (sing.) all spirits under [in] your control. 15. Let the stars shine in the heavens. 16. I say indeed, Bless all men. 17. Thou, who madest life, bless me.



## II.

### Exercise 9.

1. Sparks fly. 2. The house is empty. 3. The ships are empty. 4. The merchant sells needles, awls, fish-hooks, and plowshares. 5. The blacksmith makes plowshares in his smithy. 6. The oil and the wine are good. 7. The fisherman rows over the sea. 8. The carpenter supports his son. 9. The tailor bought the needle. 10. The bellows blow. 11. The hammer smites. 12. Let us seek the kingdom of God. 13. He will not

live with the blacksmith. 14. We had rather live [To us it is preferable to sojourn] with the farmer than with the tailor. 15. Gold is better (66) than tin. 16. The carpenter makes a hole.

#### Exercise 10.

1. The tree is useful to the carpenter. 2. Our horses have fodder. 3. O priest, read the Gospel. 4. Buy (sing.) wine and oil. 5. O good fellows, row over the waters. 6. Her son is rich. 7. Ply (sing.) your trade. 8. God gave us his Gospel. 9. The farmer practises agriculture. 10. The service of God [God's service] is better (66) than other occupations. 11. Which of you holds (*om.* the) chief place? 12. My gain is little. 13. My labor is great. 14. I sold ivory and silk. 15. O, were I king of this people!

#### Exercise 11.

1. The monks have food and drink. 2. Settle [quell] your disputes. 3. He suffered shipwreck. 4. He abandoned his wife. 5. Be what [that] you (sing.) ought to be. 6. They do not wish to be what they ought to be. 7. He went aboard the ship with his wares. 8. O good workmen, ply your trades. 9. I tell you (sing.), the shoemaker buys awls, and the fisherman buys (fish-) hooks. 10. Sometimes he reads, because he is wise. 11. The king buys horses. 12. Righteousness is better than gold. 13. They struck me. 14. The farmer beats him. 15. We suffer the loss of copper and tin. 16. The princes of the earth go aboard their ships. 17. The priest benefits (164. *e*) the laymen.

**Exercise 12.**

1. The counsellor is wiser (64) than the warrior.  
 2. The elephant is larger than the horse. 3. God created all (*om. the*) fishes in (*om. the*) sea. 4. The cattle seek fodder. 5. God commanded the earth to bring forth grass. 6. On the third day God gathered the waters that were under the heavens. 7. Let the earth bring forth living creatures (the verb precedes). 8. God made man good (173). 9. He is (*om. the*) light that gives light to (**āliehtan**) all things. 10. Some of them (151) were rich, and some were wise. 11. The night has many stars. 12. The light shineth in (**on**) darkness (plur.). 13. The year has three hundred and sixty-five (78) days. 14. The carpenter has two sons. 15. The soldier has eight houses. 16. The peril was great.



## III.

**Exercise 13.**

1. Christ is the Son of God [God's Son]. 2. Christ is our Lord. 3. When saw I you (sing.) hungry? 4. Gold is precious. 5. The Day of Judgment will come. 6. The farmer says to the workman, I will sell this house. 7. The workman answers the farmer, I will buy your house. 8. Life is more than raiment. 9. The stranger is in prison. 10. The merchant is in the inn. 11. The father clothes the son. 12. This world is great. 13. The shepherd feeds the sheep (sing.). 14. The merchants are rich. 15. The soldier drinks wine. 16. The monks drank water.

**Exercise 14.**

1. The king sat on the throne.
2. Stand on my right hand.
3. All nations shall come to the judgment.
4. The devil is (*om.* the) father of the unrighteous.
5. All men are sinful.
6. The priest is sick.
7. Grant (*sing.*) me garments.
8. The horse is useful to the king.
9. The loss of all your things was strange.
10. He departed from her.
11. Give (*sing.*) me to drink.
12. Visit (*plur.*) the sick.
13. When did you (*sing.*) see the goat?
14. When was he in the inn?
15. This is eternal life.
16. The prisons were empty.
17. The living God is eternal.

**Exercise 15.**

1. He stood before the king.
2. The goat eats grass.
3. The angel flies to the earth.
4. You (*sing.*) deny me food.
5. The monk did it in Christ's name.
6. He will separate the goats from the sheep.
7. He poured her out wine and water.
8. The Lord will come with his angels.
9. The morning cometh, and also the night.
10. Work the works of God.
11. Clothe (*sing.*) the naked.
12. I will not sit on the king's throne.
13. The bird sees the light.
14. The men will see the stars.
15. As long as you (*plur.*) fed the hungry, you did it to the Lord.
16. When did you see the stranger sick?
17. The hungry man came to the ships.
18. The soldier brought us the horses' fodder.
19. The farmer has the blacksmith's hammer.
20. Who has the tailor's needles?
21. I hear the bellows (**169**) blow.
22. Do (*om.*) you (*sing.*) see the hammers smite?

## IV.

**Exercise 16.**

1. Gold is more precious (64) than silver. 2. Righteousness is more precious than gold. 3. The bath is hot. 4. The baths are hot. 5. The animals are living. 6. Some pearls are black. 7. The island is beautiful. 8. Dolphins swim through the water. 9. Here are fishes often caught. 10. The night is more beautiful than the day. 11. The city was distinguished with walls and gates. 12. Summer comes, and then winter. 13. The sun shines over all. 14. The old man came to the house. 15. Here are also found lead and iron. 16. Put not your hand into the fire.

**Exercise 17.**

1. The soldier takes the gem. 2. The rain injures the tower. 3. The whale swims. 4. Fishermen caught seals. 5. The hungry sheep are not fed. 6. The man's wife is beautiful. 7. Some men are black. 8. The carpenter will clothe his son. 9. Depart from me, for I am (*om. a*) sinful man, (*om. O*) Lord. 10. They shall drink, but ye shall be thirsty. 11. He said to her, Give me, I beseech thee, water to drink; for I am thirsty. 12. He is not (*om. a*) God of (*om. the*) dead, but of (*om. the*) living. 13. The sun shines on (**ofer**) the righteous and the unrighteous. 14. Ye are (*om. the*) light of the world. 15. The twelve gates were twelve pearls. 16. The street of the city was gold. 17. Those that ate were four thousand men (154. *e*), besides women and children.



## V.

## Exercise 18.

1. Blessed (p.p.) be God, the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort. 2. The winds were favorable. 3. He wishes to watch their journey. 4. The wind and the sea obey him. 5. Not at all in vain fought I with death, as he fought with beasts. 6. The time draws near [approaches, 164] (*om.* the) birth of Christ. 7. It is the day when (**ðe**) he was born (**ācenned**). 8. O, wast thou with me, dearest, then, while I rose up against my doom (**dōm**)? 9. The moon is hid (**hȳdan**, 113), the night is still. 10. Thou bringst the fisher to his wife. 11. Calm is the morn(ing). 12. I know that this was life. 13. What do ye more than they?



## VI.

## Exercise 19.

1. At length the king ceased to bear rule. 2. He had the kingdom forty years. 3. When were the bridges built? 4. To-day thou shalt be with me. 5. What (*om.* did) the Romans build (*pret.*) in Britain? 6. I send my angel before (**beforan**, 166) thy face. 7. Come (*sing.*), and bring those letters that you wrote. 8. I promise you obedience, if you help (**196. d**) me. 9. Send me (*om.* a) large army. 10. I fight with my enemies. 11. Expel your foes.

12. The soldiers went home. 13. He will come with (*om.* a) fleet. 14. Slay (*sing.*) all that you find (**gemētan**). 15. The harvest is rich in fruits. 16. Seedtime and harvest never shall fail (**geswīcan**). 17. The year has four seasons.

#### Exercise 20.

1. The earth is (*om.* the) Lord's. 2. The sea saw, and it fled. 3. He shall flee the iron weapon. 4. He that (**sē ðe**) is not (*om.* the) shepherd, and owns not (**127**) the sheep, when he sees the wolf, then flees he, and abandons the sheep, and the wolf seizes the sheep. 5. The day is thine, the night also is thine; thou hast prepared the sun and the moon; thou hast set the borders of the earth; thou hast made summer and winter. 6. Let us build these cities, and make about (**ābūtan**, **172**) them walls, and towers, and gates, while the land is yet (**gīet**) before us. 7. These nations are more than I; how can I expel them? 8. Go to the sea, and cast a fishhook, and take the first (**ǣrest**) fish, and open (**geopenian**) his mouth (**mūð**, **43**). 9. Thou wilt find a penny; take that, and give (**sęllan**) for me and for thee.

#### Exercise 21.

1. Then said he, She is not dead. 2. Then took he her hand, and said, Maiden, arise. 3. The stone wall is seven feet broad, and twenty feet high. 4. I took leave of her (*acc.*), and announced (*om.* to) her that I never more would visit her. 5. The righteous (*om.* ones) are as bold as (*om.* a) lion. 6. The Britons were cowardly. 7. Come hither, fair maiden. 8. Happy

is that people, whose God is the Lord. 9. Learn of (**æt**) me, for I am merciful and lowly (**ēaðmōd**) in heart, and ye shall find (**gemētan**) rest (**reſt**, 51. *b*) (*om.* unto) your souls. 10. Now I send you as sheep among (**gemang**, 172) wolves. 11. When they pursue (**ēhtan**) you in this city, flee into (**on**) (*om.* an)other. 12. I take leave of my native land.



## VII.

### Exercise 22.

1. Idleness is the mother of sin. 2. Etheldred was (*om.* the) daughter of the king of the East Anglians. 3. The bishop's beautiful monastery was destroyed (**fordilgian**). 4. Labor [toil, sing.] with your hands. 5. Pursue (sing.) your study. 6. He goes to church. 7. Depart from me, ye that work unrighteousness. 8. What is your name? 9. Tell (**hātan**) our three friends to go thither to him. 10. The song descends from heaven (plur.) to earth. 11. I am wont to visit the bishop. 12. I wish (**willan**) first (*om.* to) ask you (sing.) one thing (156). 13. I wish to take (**lāedan**) him with me. 14. The priest prostrated himself before (**fore**, 172) the bishop. 15. On the third day, the holy soul was released from the body.

### Exercise 23.

1. The largest window of the church is two feet (154. *c*) broad, and four feet high. 2. Little by little the sweet song drew nigh. 3. I entreat you to tell

[that you tell] me what is (194. *b*) the angel's name. 4. The soldiers took his raiment, and made (**wyrcean**) four parts, (*om. to*) every soldier a part; thus did the soldiers. 5. The mother of Jesus stood by (**wið**, 172) the cross. 6. Many read this writing. 7. With his little hatchet he cut down (**forceorfan**, 104) the tree. 8. The ax is placed (**āseſttan**) into (**tō**) the root (**wyrt-ruma**, 53) of the trees. 9. He took an ax in his hand. 10. Sell (**seſllan**) me five hatchets. 11. His bodily infirmity was very grievous. 12. Your companionship is very pleasant. 13. Is it any wonder that [though] the faith of God grew (196. *e*)?

#### Exercise 24.

1. He that (**sē ðe**) sitteth on the throne shall dwell (**wunian**) in the midst of them. 2. Angels are spirits without body. 3. I saw a star (169) fall from heaven unto [until] the earth. 4. He that overcometh, the same shall be clothed (**gescrydan**) in white (**hwit**) raiment. 5. These things saith he that is holy. 6. Fear him (**ðone**) that is able to destroy (**fordōn**) both soul and body in (**on**, 166) hell. 7. I am not worthy (**wierðe**) that thou enter under (172) my roof. 8. Great is your reward in heaven (*plur.*). 9. If God so clothes (*om. the*) grass of the field, which (87. *b*) to-day is, and is (**bið**) to-morrow sent (**āseſndan**) into (**on**, 172) the oven, much (178) more he (*om. shall*) clothe you, O ye of little faith. 10. Better is the soul than food (**męte**), and the body than its raiment. 11. Behold (**behealdan**) the birds of heaven; your heavenly Father feedeth (**fēdan**) them. 12. What shall (**sculon**) we eat, or what drink?

## Exercise 25.

1. He that (**sē ðe**) loveth not his brother, whom (**87. b**) he seeth, how can (**mugan**) he love God, whom he seeth not? 2. The time of my departure is nigh at hand. 3. He did something (**hwæthwega**) of this sort, while his companions were going to town (**burg**). 4. Be with the brethren. 5. Open the windows of the house. 6. Love (plur.) your enemies, do (*om. to*) them well that hate you, that ye (*om. may*) be (**196. f**) children of your Father, which (**87. b**) is in heaven (plur.). 7. Ye are my friends, if ye do (*ind.*) the things which (**87. d**) I command (**bebēodan**) you (verb last). 8. The birds sang the sweetest song, winsome (*acc.*) to hear. 9. The roof of the church is very high. 10. There (**ðā**) was suddenly with the angel (*om. a*) multitude [number] of the heavenly host, praising (*gen. plur.*; cf. **189. 2**) God, and thus saying. 11. To God be (**193**) glory (**wuldor**) in (*om. the*) heights, and on earth peace (*om. to*) men of good will. 12. He returned (**eftþweorfan**) (*om. by*) the same way that he had come (see **ær**, adv.).

## VIII.

## Exercise 26.

1. Thou art dust, and thou returnest (**gewendān**) to dust. 2. So much (**swīðe**) loved God (*om. the*) world (**middangeard**), that he gave (**seġlan**) his only-begotten (**āncenned**) Son, that no one (*om. may*) perish (**196. f**) that (**87. d**) believeth in (**on, 172**) him, but have (**196.**

*f*) the eternal life. 3. Jesus said (**cweðan**) to him, I am way, and truth, and life; no one (**nān**) cometh (**183**) to the Father, except by (**ðurh**) me. 4. Peace I leave (*om.* with) you (**164. a**); my peace I give (**forgiefan**) you. 5. Then rained it, and there (**ðær**) came floods, and blew winds, and fell (**āhrēosan**) on that house; and the house fell (**feallan**). 6. So every good tree beareth (**beran**) good fruits (**wāestm**), and every evil tree beareth evil fruits. 7. Every tree that (**87. d**) beareth not good fruit (*sing.*) is cut down (**forceorfan**, **104**) and cast into (*om.* the) fire (*verb last*). 8. He went into (**on**, **172**) a mountain, that he (*om.* might) pray (**gebiddan**, **184. b**); and when (**ðā**) he prayed (**184. b**), his raiment was white (**hwīt**), shining. 9. The mountain, falling, (*be*)cometh to naught. 10. The king, in all his glory (**wuldor**), was not adorned like (**swā-swā**) one of these.

#### Exercise 27.

1. He showed (**ætiewan**) them his precious things, — the silver, and the gold, and the spices, and all that was found (**gemētan**) in his treasures. 2. A certain rich man was adorned (**geglengan**) with purple (*verb last*). 3. Then (**ðā**) lay a certain poor man at his gate. 4. No man gave (*om.* unto) him; but dogs (**hund**, **43**) came and licked (**liccian**, **118**) his sores (**wund**, **43**). 5. Then happened it that the poor man departed (**gewitan**); and angels bore him to Abraham's (**54**) dwelling. 6. Then lifted (**āhębban**) he his eyes up, and saw Abraham afar off [*from afar*]. 7. O father Abraham, have compassion on me, and

send Lazarus. 8. O son, remember that thou didst receive goods in thy life. 9. I beseech thee that thou send him to my father's house. 10. If they hear not the prophets, they (*om.* will) not believe, though any one (**hwā**) arise from death (verb last). 11. Provide for yourselves (**184. a**) friends (**156. n**) in (**on**) God's poor (**ðearfa**). Ye have many Lazaruses (**Lazaras**) now lying at your gates.

---

## IX.

### Exercise 28.

1. Every one that (**87. d**) forsakes for my name his house, or his brethren, or sisters (**52. 3**), or father, or mother, or wife, or children, or lands, with a hundred-fold (*om.* it shall) be requited to him (verb last), and he shall have besides eternal life. 2. He gave (**sellan**) to each a penny in return for his day's work. 3. He sent them into (**on, 172**) his vineyard. 4. He saw others in (*om.* the) public place standing (**169**) idle. 5. Then said he, Go ye also into my vineyard, and I will give you what (**ðæt**) is right. 6. Once more he went out about (**ymbe, 172**) the sixth and ninth hour, and did similarly. 7. Then about the eleventh hour he went out, and found others standing (pres. part.). 8. Then said he, Why stand ye here all day idle? 9. Then said they, Because no man (*om.* hath) hired (**hȳrian, 118**) us. 10. Truly, when even was come [when it was evening become], then said the lord (**hlāford**) of the vineyard to his steward (**gerēfa, 53**),

Call (**cleopian**) the workmen, and pay them (**164. a**) their hire (**mēd**). 11. Accordingly, when those came that came about the eleventh hour (verb last), then received they each his penny. 12. And those, that there (**ðær**) first came, supposed that they should (**sculan**) receive more (**māre**).

### Exercise 29.

1. Thou (*om. hast*) made (**dōn**) them equal (**gelīc**) (*om. unto*) us, which (**87. d**) (*om. have*) borne burdens (**51. 5**) in this day's heat. 2. Take that is thine, and go (*om. thy way*); I will give unto this (*om. one*) just (**eall**) as much as (*om. unto*) thee. 3. May I not do what (**ðæt**) I will? 4. Camest thou not to me to work (**wyrcean, 200**) for (**wið**) one penny? 5. He was (*om. a*) man (**wer**) and prophet, mighty in speech and in deed (**weorc**) before (**beforan, 166**) God and all (*om. the*) people (**folc**). 6. That is the judgment, that light (*om. is*) come into (**on, 172**) (*om. the*) world, and men loved darkness (*plur.*) rather (**swī-ðor**) than the light, because their deeds (**weorc**) were evil. 7. God sent not his son into (*om. the*) world that he (*om. should*) condemn the world, but that the world (*om. may*) be saved (**hælan, 113**) by (**ðurh**) him. 8. Your reward (*om. shall*) be great, and ye shall be (*om. the*) children of the Highest; because he is kind (**gōd**) unto (**ofer, 172**) (*om. the*) unthankful and evil. 9. Give, and (*om. it*) shall be given you. 10. The disciple (**leorningniht, 43**) is not above (**ofer, 172**) his master (**lārēow**). 11. Show us thy mercy, and grant us thy salvation.



## Exercise 30.

1. Swear (thou) not by (**ðurh**) heaven, because it is God's throne; nor by earth, because it is his footstool (**fōtsceamul**, 43); nor by Jerusalem (**Hierusalem**), because it is (*om.* the) city of (*om.* the) great (**mære**) king. 2. Swear not by thy head, because thou canst not make (**wyrcean**) one hair (**hær**, 47) white or black. 3. Be your (plur.) speech thus, It is, It is not. 4. Ye (*om.* have) heard that (*om.* it) was said, Eye for (**for**, 166) eye, and tooth (46) for tooth. 5. He that breaks (**tōweorpan**, 104) one of (**of**, 166) these least commandments (**bebod**, 47), and teacheth (**læran**) men so (verb last), he (**sē**) shall be named least in (*om.* the) kingdom (**rīce**) of heaven. 6. He that doeth and teacheth it, he shall be called great (**micel**). 7. Ye (*om.* have) heard that (*om.* it) was said in old times (**tīd**), Kill (thou) not. 8. Is it your (sing.) earth? 9. He has from his labor what he can. 10. The sun parched his field. 11. The roads (**weg**) should blossom (**blōstmian**, 118), the roads should bloom, so fair (**fæger**) (*om.* a) bride (**brȳd**, 51. *b*) shall leave her home (**hām**). 12. If they can, let them live without me. 13. He never forsakes those that trust in (**on**) him (172).



## X, XI.

## Exercise 31.

1. I know truly that my Redeemer liveth. 2. In my flesh I shall see God, I (*om.* my)self, and not (**nā**) (*om.* an)other. 3. He was taught (187) to do God's

will. 4. Lead (thou) us not into temptation, but deliver us from evil. 5. Be thy name hallowed. 6. Thy will befall (**geweorðan**, verb first) in earth as (**swā-swā**) in heaven(s). 7. No king of the English was so great as Alfred. 8. He fought with the Danes (**44. 2**); he judged his people; he made translations from Latin; he was poet (**lēoðwyrhta**). 9. His mother hight Osburg, and his father Æthelwulf. 10. He lived fifty-two years. 11. He learned reading after he was twelve (**155**) years (**154. c**) old. 12. His mother had a book of English poems, which she promised (*om. to*) whichever of her two sons (*om. should*) first learn it. 13. Alfred asked her, Wilt thou in fact give that book to one of us two (**uncer**), (*om. to*) him who first understands (**ongietan**) it? 14. Asser, Alfred's bishop, wrote a book of (**153**) the king's life.



## XII, XIII.

### Exercise 32.

1. I bid you all farewell (**grētan**). 2. When they had rowed about (**swilce**) twenty furlongs (**furlang, 47**), or thirty, then saw they Jesus walking (**gān**) on (**uppan, 166**) the sea (verb last). 3. He arose and commanded (**bebēodan**) the wind (**164. b**), and said (**cweðan**) to the sea, Subside. 4. The wind ceased (**geswīcan**), and there was (**weorðan**) (*om. a*) great calm. 5. Thou hearest his voice, and thou knowest not whence he cometh, nor whither he goeth. 6. He saw two brethren casting (**sēndan**) their net (**neft, 47**)

into (**on, 172**) the sea; they were fishers. 7. And he said (**seġgean**) to them (**164. b**), Come after (**æfter, 166**) me, and I (*om. will*) make (**dōn**) that ye (dual) are fishers of men (**153. d**); and they immediately left their nets. 8. If thy hand or thy foot offend (**æswic-ian, 118**) thee, cut it (**āceorfan, 104**) off (**of**), and cast (*om. it*) from thee; (*om. it*) is better (*om. for*) thee (**165**) that thou go halt (**healt, 58**) into life, than (*om. that*) thou have two hands and two feet, and be cast into everlasting fire. 9. If any (**hwile**) man hath (*om. a*) hundred sheep (**154. c**), and loseth (**forlēosan**) one of (**of, 166**) them [those], (*om. doth*) he not leave the nine and ninety in the mountains, and goeth and seeketh (**sēcean**) the one that (**87. d**) was perishing (**forwearð**)? 10. And if it happeneth that he finds it, truly I say (**seġgean**) to you that he rejoiceth more (**swīðor**) over (**ofer, 172**) that one than over the nine and ninety. 11. When he cometh home (**hām**), he calleth (**cleopian**) together his friends and his neighbors (**nēahgebūr, 43**), and saith (**cweðan**), Rejoice with me, because I (*om. have*) found my lost sheep.

### Exercise 33.

1. And, going (**gangan**) into (**intō, 166**) the house, they found the child with Mary (**Maria, 53**) his mother. 2. Arise, and take (**niman**) the child and his mother by night, and flee to (**tō, 166**) (*om. the*) land of the Egyptians, and be there until (that) I tell thee (verb last). 3. He arose then, and took the child and his mother by night, and journeyed into (**on, 172**) the land of the Egyptians; that it (*om. might*) be fulfilled (**gefyllan**)

which (87. *a*) was spoken (**cweðan**) of (**fram**, 166) (*om.* the) Lord by (**ðurh**, 172) the prophet, From (**of**, 166) (*om.* the) Egyptians (*om.* have) I called (**cleopian**) my son. 4. What can they ask for [request; 156. *b*]? 5. The sun rules over the day (156. *f*). 6. They expected nothing but [except] death itself (156. *g*). 7. Thou wilt cease from thy work (156. *k*). 8. Perhaps he will find a friend (194. *a*). 9. He said to them, I will (139) go a fishing; they said, And we will go with thee. 10. They went out (**ūt**), and went into (*om.* a) ship, and caught nothing (183) in (**on**) that night.

#### Exercise 34.

1. Whoever you are (193. *e*), forsake me not. 2. If you find nobody (196. *d*) that will feed you, return hither. 3. Let my books be sufficient for both of us (see p. 167, l. 13). 4. Both the boys are well educated. 5. They were both righteous before (**beforan**, 166) God. 6. I conjure thee by (**ðurh**) the living God, that thou tell us if thou be Christ, (*om.* the) Son of God. 7. I tell you, After these (*om.* things), ye shall see the Son of Man sitting on (**on**, 172) the right hand of (*om.* the) majesty of God, and coming in (*om.* the) clouds of heaven. 8. Be (*om.* it unto) you two (**dual**, 81) according to (**æfter**) your faith. 9. Truly the Son of Man is to come (200) in (**on**, 166) his Father's glory (**wuldor**), and then (**ðonne**) (*om.* shall) reward (**āgyltan**, 113) every one (164) according to (**be**) his own work. 10. When (**ðonne**) Christ cometh, then knoweth no man whence he is. 11. Jesus cried (**cleopian**) and taught (**læran**) in the temple,

and said, Me ye know (**cunnan**), and ye know (**witan**) whence I am; and I came not from myself [me self], but he is true that (**87. d**) sent me, whom (**87. a**) ye know not. 12. Ye have not known (pret.) him; I know him, and if I say that I know (**194**) him not (verb last), I (*om.* shall) be like (*om.* unto) you (**165**); but I know him, and I keep (**healdan**) his saying (**spræc**). 13. If I glorify myself, my glory is (**183**) naught (verb first); my Father (*om.* it) is, that (**87. d**) glorifieth me, concerning whom (**87. a**) ye say (**cweðan**) that he is (**194**) your God.

### Exercise 35.

1. Catch this ball. 2. Who caught the black ball? 3. Go the way that (**87. d**) you came. 4. I never played better than I did to-day. 5. She never sang better than she did now. 6. Thrice (**ðriwa**) I suffered shipwreck; a night (**170**) and a day I was in this sea. 7. I knew (**witan**) a certain man that (**87. d**) was carried (**lædan**) unto (**oð, 172**) the third heaven, and there (**ðær**) heard the words that no earthly man may (not) speak (**sprecan**). 8. O, how narrow (**nearu, 57. 5**) is the gate and the way that (**87. d**) leads to life (verb last), and very few (*om.* there) are that find the way. 9. They come to (**tō, 166**) you in sheep's garments (**gegierela**), but within (**innan**) they are wolves. 10. When he came nigh (**nēalæcan**) to the gate (**163**) of the city, then (**ðā**) was there (**ðær**) a dead man carried (**beran**). 11. I see a girl running (**169**) along (**172**) the street. 12. Anoint me with oil. 13. Give (**sellan**) us of (**of, 166**) your oil. 14. If the Son delivers you, ye (*om.* shall) indeed be free.

## Exercise 36.

1. Judge ye not according to (**be**) appearance (**an-sien**, 51. *b*), but judge right judgment (168. 1).  
 2. Then turned (**bewendan**, 184. *b*) he to the woman, and said, Seest thou this woman? I went into (**intō**) thy house, thou gavest me not water for (**tō**) my feet; this (*om.* one hath) washed (101. VI.) my feet with (**mid**) her tears. 3. Thou gavest (verb last) me not (*om.* a) kiss (**coſs**, 43); this (*om.* one), since (**siððan**) I entered, (*om.* hath) ceased not to kiss [that she kissed] my feet. 4. My head thou with oils (*om.* didst) not anoint (**smierwan**, 113); this one anointed my feet with ointment (**sealf**, 51. *b*). 5. Therefore I say (**seçgean**) to thee (164. *b*), Many sins are forgiven (**forgiefan**) her, because she loved (verb last) me much (**swiðe**). 6. Less (neut. acc. sing.) loveth (*om.* to) whom (87. *b*) less forgiven is. 7. It (*om.* it) is not permitted (**āliefan**) thee to have her to wife. 8. Then he promised with (**mid**) oath (**āð**, 43) to give (**sellan**) her whatsoever she (*om.* should) ask (**biddan**) him. 9. Then, admonished (**myngian**) by (**fram**) her mother, she said, Give me in a dish (**disc**, 43) the head of John (**Johannes**) the Baptist (**fulluhtere**, 44. 1). 10. Then he sent (**āsendan**), and beheaded (**bebēafðian**, 118) John in the prison. 11. And one brought his head in a dish.

## Exercise 37.

[In this exercise, omit the article and the second personal pronoun throughout.]

1. Praise ye the Lord from (**of**) the heavens; praise him in the heights. 2. Praise ye him, all his angels;

praise him, all his powers (**mægen**). 3. Praise ye him, sun and moon; praise him, all ye stars and light (**lēoht**). 4. Praise him, ye heavens of heavens, and ye waters that are above (**ofer, 172**) the heavens. 5. Let them praise [praise they] the name of the Lord; because he spake (**gecweðan**), and they were made (**wyrcean**); he commanded, and they were created (p. 190, l. 19). 6. He hath appointed them for ever and ever; he (*om.* hath) made (**settan**) a decree (**bebod, 47**), and (*om.* it) shall not pass (**gewitan**). 7. Praise the Lord from the earth, ye dragons (**draca, 53**), and all deeps (**nēowolnes**). 8. Fire and hail (**hægel, 43**); snow (**snāw, 43**) and ice (**īs, 47**); spirits of the storms (**ȳst, 51. b**) which fulfil (**dōn**) his word; 9. Mountains, and all hills (**hyll, 43**); fruitful (**wæstmbære, 59**) trees, and all cedars; 10. (Wild) beasts, and all cattle; serpents, and winged (**gefiðred**) fowl; 11. Kings of the earth, and all peoples; princes, and all judges of the earth; 12. Young (*om.* men), and maidens (**fæmne**); old (*om.* men), with children; 13. Let them praise the name of the Lord; for the name of him alone is exalted (**ūpāhebban**), his glory (**wuldor**) is above (**ofer, 172**) the earth and heaven. 14. He exalteth the horn (**horn, 43**) of his people, the praise of all his saints (**hālga, 53**), of the children (**bearn**) of Israel (**Israel**), of the people drawing nigh (*om.* unto) him.

#### Exercise 38.

1. The king made a great ivory (**elpenbāenen, 57. 3**) throne, and overlaid (**oferwyrcean**) it with (**mid**) the best gold. 2. There (*om.*) was a certain queen in

those days in the south, called (**hātan**) Sheba (**Saba**). 3. Then she heard the fame (**hlīsa**) of Solomon (**Salomones**), and came from the southern (**sūðerne**, 59) boundaries to Solomon within Jerusalem, and her camels bore southern spices [herbs], and precious gems, and a quantity (**unrīm**) of gold (154. a). 4. The queen then (**ðā**) had speech with (**wið**) Solomon, and said (*om. to*) him whatsoever she thought in her heart (verb last). 5. Solomon then taught her, and told (**seçgean**) her the meaning of all the words that (87. d) she asked (**āscian**) him. 6. Then the queen saw the wisdom of Solomon, and the great (**mære**) temple that (87. d) he (*om. had*) built, and the king's manifold services. 7. She was so (**tō ðan**) greatly astonished (**ofwundrian**, 118), that she had no spirit more (**furðor**). 8. She said then to (**tō**) the king, True is the word that (87. d) I heard in my country concerning thee and thy wisdom (**wisdōm**); but I would not believe before I (*om. my*)self saw (196. b) it (verb last). 9. Greater (**micel**, 66) is thy wisdom and thy work than the report (**hlīsa**) was (**wære**) that I heard. 10. Blessed (**ēadig**) are thy vassals and thy servants (**ðēowa**, 53), that always (**simle**) stand before (**ætforan**) thee, and hear thy wisdom.

#### Exercise 39.

1. Blessed (**blētsian**) be the almighty God, who (87. d) selected thee, and placed (**gesettan**) thee over (**ofer**, 172) the kingdom of the Israelites (**Israēla**), that thou (*om. mightest*) establish (**seçttan**) judgments and righteousness. 2. She gave (**forgiefan**) the king (*om. a*)



hundred and twenty pounds (154. *c*) of gold (154. *a*), and (*om. a*) multitude of precious spices (**wyrt**) and of precious stones. 3. Solomon also gave the queen whatsoever she desired (**giernan**) of (**æt**) him; and she returned (**gewendan**) again (**ongēan**) to her country with her retainers. 4. Solomon then was magnified (**mārsian**, 118) above (**ofer**, 166) all earthly kings; and all nations (**ðēod**) desired (**gewilnian**) to see [that they might see, 194. *b*] him, and hear his wisdom. 5. Whosoever buildeth upon (**ofer**, 166) this foundation (**grundweall**, 43) gold, or silver, or precious stones, or trees, straw (**strēaw**, 47) or chaff (**ceaf**, 47), every one's (**ānes gehwilces**) work shall be manifested. 6. If the building (**getimbrung**, 51. 3) continues (**ðurhwunian**, 118), and withstands the fire (164. *m*), then shall the workman receive (*om. a*) reward (**edlēan**, 47) from (**æt**) God for his work (153. *e*). 7. No (183) eye can in this life see, nor any (183) ear (53. 2) hear, nor any (183) man's heart conceive (**āsmēan**, 113), the things that God prepares (**gearcian**, 118) (*om. for*) those that love him.

#### Exercise 40.

1. The angel saluted Mary, and said that she was (194. *b*) filled (**āfyllan**, 113) with God's grace [gift], and that God was with her (preposition last); and she was blessed (**blētsian**) among women. 2. My soul (*om. doth*) magnify (**mārsian**) the Lord, and my spirit (*om. hath*) rejoiced in God my Saviour. 3. For he regarded (**gesēon**) the humility of his handmaiden (**ðīnen**, 51. 5); verily (**sōðlice**), hence forth all generations (**cnēoris**) shall call (**sęcgean**) me blessed

(**ēadig**). 4. For he that (**sē ðe**) is mighty hath done (*om.* to) me great things; and holy is his name. 5. And his mercy is (*om.* on those) fearing (**161**) him from (**of**) generation to (**on**) generation. 6. He hath put down (**āweorpan**) the powerful from (**of**) (*om.* their) seat, and lifted up (**ūpāhebban**) the lowly. 7. He hath filled the hungry (*om.* ones) with good (*om.* things), and the rich (**rīce**) he hath let go empty. 8. He hath accepted his servant (**eniht**) Israel, and remembered his mercy. 9. As he spake (**sprecan**) to (**tō**) our fathers, Abraham and his seed, for ever and ever. 10. Mary dwelt with her about (**swilce**) three months, and returned (**gewendan**) then to her own house.

#### Exercise 41.

1. God was ever, and ever was his wisdom begotten of (**of**) him, and the wisdom is his Son, just as mighty as the Father. 2. The Spirit of God filleth all the circuit of the world, and he maintaineth all things. 3. He that doeth (**wyrcean**) my Father's will, he is my brother, and my mother, and my sister. 4. We brought (**bringan**) no thing to this world, nor can we take (**lāedan**) any (**183**) thing hence with us. 5. Ask (**biddan**), and (*om.* it shall) be given you; seek, and ye shall find; knock (**cnucian**, **118**), and it shall be opened (*om.* to) you. 6. Our Father, thou which (**87. d**) art in heaven(s), be thy name hallowed. 7. Thy kingdom (**rīce**) come (**tō-cuman**; verb first); thy will befall (**geweorðan**) on earth as (**swā-swā**) in heaven(s) (verb first). 8. Give (**sellan**) us to-day our daily (**dæghwāmlic**, **55**) bread; and forgive (**forgiefan**) us our debts (**gylt**, **43**), as we

forgive (164) our debtors (**gyltend**, 43. 6). 9. And lead thou us not into (**on**, 172) temptation (**costnung**), but deliver us from evil. 10. Be it so. 11. What (**hwile**) father will give to his child (164. *a*) a stone, if it asks (156. *b*; 159. *b*) bread of him? 12. God wrote (**āwritan**) the old law (**ǣ**) with his finger (**finger**, 43) on the stone tables (**tabele**, 53).

#### Exercise 42.

1. The young man fell in love with the girl (p. 175, l. 20; cf. **mīn lufu befielð on ðē**, 'my love falls on thee,' 'I fall in love with thee'). 2. I heard the voice of harpers harping with their harps; and they sung a new song before the throne, and before the four beasts; and no man could learn that song except the hundred and forty and four thousand. 3. I saw so great (*om. a*) company (**męnigu**), as no man can number (**gerīman**), of all nations and of every tribe (**mǣgð**), standing before the throne (**ðrymsetl**) of God, all clothed (**gescrýdan**) with white garments (**gegierela**), and holding palm-twigs (**palmtwig**, 47) in their hands. 4. And they sang with (*om. a*) loud (**hlūd**) voice, Be salvation (*om. to*) our God which sitteth upon (**ofer**, 166) his throne. 5. And all (*om. the*) angels stood round about [in circuit of] his throne, and bowed (**ālūtan**, 103) to God, thus saying, 6. Be (*om. to*) our God blessing and brightness, wisdom and thanksgiving (**ðancung**), dignity and strength, for ever and ever. 7. Foxes (**fox**, 43) have holes (**hol**, 47), and the birds of heaven nests (**nest**, 47); but (**sōðlice**) the Son of Man hath not where (**hwær**) he (*om. may*) lay (**āhyldan**, 113) his head.

8. The soldiers platted (**windan**, 104) (*om. a*) crown of (**of**) thorns (**þorn**, 43), and placed on (172) his head, and a reed (**hrēod**, 47) in his right (*om. hand*), and bowed their knee before him, thus saying, Hale be thou, King of the Jews (**Iudea**). 9. And they spit (**spāetan**, 113) on (**on**, 172) him, and took (*om. a*) reed and smote (**bēatan**) his head.

#### Exercise 43.

1. All [each] flesh is grass, and the glory (**wuldor**) of the flesh is like [as if] the blossom of herbs. 2. No man heard (183) his voice in (*om. the*) streets. 3. Cry (**cleopian**), and cease thou not, lift up (**āhebban**) thy voice like (**swā-swā**) (*om. a*) trumpet. 4. Lady, whither goest thou? 5. Thou doest ill (**yfele**). 6. He did ill, because he censured the princess, the king's daughter. 7. They never learned arithmetic well. 8. You (*plur.*) will soon know what you do not yet know. 9. Play (*with*) ball! 10. I eat nothing, although other men eat and are merry. 11. I desire to learn [that I may learn] from you the knowledge that you have. 12. Choose which of them you (*sing.*) will. 13. Within a few hours, two educated and high-born men came toward him. 14. I woo the illustrious maiden. 15. We all say that no one here is (194. *b*) so acceptable to God as he. 16. At first he thought that he should be slain [that one should slay him]. 17. We all fall at (**tō**) your (*sing.*) feet. 18. I (*om. do*) not believe that you are (194. *b*) my wife. 19. Where is my husband? 20. I lived eleven years in the land of the Egyptians.

## Exercise 44.

1. Jacob (**Iacob**) said to his sons, Go and buy us a certain amount of food (**męte**). 2. Then said Judah (**Iudas**), The chief of the land swore oaths before us that we should not (**mōtan**) come before him, except we bring our youngest brother with us. 3. If thou wilt send him with us (verb last), we (*om.* will) go together and buy the things that (**87. d**) we need (**beđurfan, 131**). 4. Ye dealt ill (**earnlice**) with (**wiđ**) me, when ye said to him that ye had more (**77**) brethren (**154**). 5. The man asked (**āscian**) us all whether our father was living [lived] and whether we had brethren, and we answered him; we knew not that he would (**willan**) desire (**giernan**) that (**156. a**), that we should bring (**lædan, 194. b**) our brother thither. 6. Judah said, Send the boy with me, that we may (**mugan**) buy the things that we need, that we perish (**forweorđan**) not; except I bring him back home, may I be (**193. a**) guilty (**scyldig**). 7. Were it not for this delay [if this delay were not], we had [were, **188**] come (*om.* a) second time (**siđ, 176**). 8. Then said Jacob, If ye needs (**niede, 176**) must do so, do as ye will; take of (**of**) your best fruits in vessels, and carry (**bringan**) presents (*om.* to) the man, honey (**hunig, 47**) and acorns (**æcern, 47**).

## Exercise 45.

1. Take your (plur.) brother and go to the man.  
 2. And my Lord make (**gedōn**) him gracious (**glæd**) toward (**wiđ**) you, that he may give (**āgiefan, 196. f**)

you your brother, whom he hath with him ; I am now bereft [despoiled] of my children (156). 3. Then they took the presents and double (**twīfeald**) money (**feoh, 47**), and went to the land of the Egyptians to Joseph (**Iosep**). 4. When he saw them, then said he to (**tō**) his steward (**gerēfa, 53**), Lead in these men, and prepare our feast, that they may (**mugan**) eat with me at noon (**tō middes dæges, 158 ; 166. 1**). 5. And he did as he was commanded [was commanded him ; cf. p. 177, l. 10]. 6. When they were there (**ðær**), then they became greatly frightened, and said to one another (**betwēonan him**), Because of (**for**) the money that we found in our sacks (**sacc, 43**), we (*om.* have) been led (**62**) in hither, that he may despoil us of our asses, and of our things, and enslave us (*our*)selves. 7. Then said they to (**tō**) the steward, O sir, we pray (**biddan**) thee that thou hear (**hlystan, 156**) our speech ; we were here a while ago and bought wheat (**hwæte, 44**) for ourselves (**161 ; 184. a**). 8. When we had trafficked (**cēapian**) and were on the way home (**hāmweard wāron**), then we undid (**undōn**) our sacks ; then we found the money therein which we had given (see **ær**, *adv.*). 9. Now we have brought it back, and also other silver to traffic with [with to traffic] ; and we know not who put (**dōn**) it into (**on, 172**) our sacks.

#### Exercise 46.

1. Then said the steward, Peace be with you, fear (**ondrædan, 184**) ye not ; your God and your father's God (*om.* hath) given you treasure in your sacks. 2. And they washed (**101**) their feet, and he gave

their asses provender [fodder]. 3. They set (**lęcgean**) forth their presents, against that (**ongēan ðætte**) Joseph (*om.* should) enter. 4. Then Joseph recognized them, and asked them whether their father was hale, or whether he was living [lived]. 5. Then said they, Thy servant (**ðēow**) our father is well (**gesund**); he is yet alive [liveth yet]. 6. When Joseph saw his brother Benjamin, then said he, Is this (*neut.*) the lad, (*om.* of) whom (**87. d**) ye told me before (**foreseġgean**)? And he said, God have compassion on thee, my son. 7. Then Joseph commanded (**bēodan, 164**) his steward, and said, Fill their sacks with wheat, and put the money of each of them into (**on, 172**) his own sack. 8. And take my silver cup (**læfel, 43**), and the price (**weorð, 47**) of the wheat, which he gave thee, and put into the sack of the youngest; and he did so. 9. In (*om.* the) morning, as (**ðā**) they journeyed, and they were without (*om.* the) city, and had gone (**faran**) some part of the way, then said Joseph to (**tō**) his steward, Arise and go after these men, and when you have (**196. b**) overtaken [caught] them, then ask them why they would (**willan**) requite good with (**mid**) evil.

#### Exercise 47.

1. The cup, which ye stole (**forstelan, 105**), was very precious to my lord (**hlāford**). 2. He did as was commanded him, and when they were overtaken [caught], they said, The money that we found in our sacks we brought to thee from our country; thinkest (**wēnan**) thou that we (*om.* have) stolen (**stelan**) thy

lord's gold or his silver? 3. Look for [seek out] it; and let him be slain (**ofslēan**) with whom thou findest (195) it. 4. Then said he, With whomsoever I find it, let him be my servant, and let the others be blameless (**clāene**). 5. And he sought from (**fram**) the eldest unto [until] the youngest; and he found the cup in Benjamin's sack; and they turned back to the city. 6. And Judah went in first (**fyrmost**) with his brethren to Joseph, and they fell all together before Joseph. 7. And he said to (**tō**) them, Why would ye do so (verb last)? 8. Let him be my servant who stole the cup, and go ye free to your father. 9. Then said Judah, Thou askedst us before whether we had father or brother. 10. And we said, We have (*om. an*) old father, and he hath with him our youngest brother, and he loveth him alone (**æenne**) above (**ofer**) us all. 11. And thou commandedst us that we (*om. should*) bring him to thee, that thou (*om. mightest*) see him, and know by (**be**) that that we were not spies (**scēawere, 44**).

#### Exercise 48.

1. And I swore oaths (*om. to*) my father that I (*om. would*) bring him home again to (**tō**) him, and said, Except I bring him again back to thee, let me be ever guilty (**scyldig**) toward (**wið**) thee. 2. My lord, let (**lāetan**) the lad go home with his brethren, and (*om. let*) me be thy servant instead of (**for, 172**) him. 3. I dare not go home without the lad, lest I see my father's grief. 4. Then could (**mugan**) not Joseph conceal (**diernan, 113**) himself longer, but he drove all the others out, that no foreign man (*om. should*) be among



them. 5. And he wept and cried (**cleopian**) with a loud (**hlūd**) voice (**160. 1**); and he said to (**tō**) his brethren, I am Joseph; (*om. doth*) our father live yet (**nū gīet**)? 6. Fear ye (**184**) nothing, nor (*om. let*) it grieve (**190**) you that ye sold (**seſllan**) me into this kingdom; indeed (*om. it was*) for your benefit God sent me into the land of the Egyptians. 7. Now two years has been [was] famine over (**172**) all (*om. the*) earth, and (*om. there*) yet shall (*om. be*) five, in which one can (**mugan**) neither (**89. a**) plow (**ęrian, 116**) nor reap (**rīpan, 102**). 8. Go quickly to my father and tell him that God has set me as a (**tō**) lord (*om. to*) all (*om. the*) Egyptians; bid (**bēodan**) him (**164**) that he come to me and dwell in this land. 9. Do thus, that ye perish not. 10. Now ye see how it is with me, and ye hear what I say (**sprecan**) to (**tō**) you.



ENGLISH-OLD ENGLISH VOCABULARY.



## ENGLISH-OLD ENGLISH VOCABULARY.

[In the use of this Vocabulary with reference to translation into Old English, one caution must be observed. If more than two definitions of a word are given, the student should never use either in translation until he has found the word so used in the text of the *First Book*, or at least has looked up the word in the Vocabulary of the *First Book*, to see in what sense it is employed. For an example, see 'account,' *infra*, where **intingā** and **spell** have entirely different meanings.

The figures in parentheses refer to the sections of the *First Book*.

A few words are here inserted which are not found in the West Saxon prose texts of the *First Book*. If these occur in the poetry or the dialectic prose pieces, they are designated by †; if they do not occur anywhere in the volume, by ‡.]

### A.

- |   |  |
|---|--|
| <p>a: <b>ān</b> (79).<br/>         abandon: <b>forlāetan</b> (R. 110).<br/>         ability: <b>mæð</b> (51. b).<br/>         a bit: <b>āwiht</b> (89. b).<br/>         (be) able: <b>mugan</b> (135).<br/>         (go) aboard: <b>āstigan</b> (I. 102).<br/>         abounding: <b>welig</b> (57. 3).<br/>         about, <i>adv.</i>: <b>ābūtan</b>, <b>ūtan</b>, <b>ymb-ūtan</b>.<br/>         about, <i>prep.</i>: <b>ābūtan</b> (172), <b>æfter</b> (166), <b>ymb(e)</b> (172).<br/>         above, <i>adj.</i> (<i>adv.</i>): <b>ufanweard</b> (58), <b>ūplic</b> (57).<br/>         above, <i>prep.</i>: <b>bufan</b> (166).<br/>         abundant: <b>genyhtsum</b> (57).<br/>         abyss: <b>nēowolnes</b> (51. 5).<br/>         accept: <b>habban</b> (121), <b>onfōn</b> (R. 110).<br/>         acceptable: <b>gecwēme</b> (59).<br/>         acceptably: <b>gecwēmlice</b>.<br/>         accomplish: <b>gefyllan</b> (113).</p> | <p>accomplishment: <b>gecneordnes</b> (51. 5).<br/>         according to: <b>æfter</b> (166), <b>be</b> (166), <b>tō</b> (166).<br/>         accordingly: <b>eornostlice</b>.<br/>         account: <b>intingā</b> (53), <b>spell</b> (47).<br/>         accurately: <b>rihtlice</b>.<br/>         accursed: <i>past part. of</i> <b>āwiergan</b> (113).<br/>         accustom: <b>węnian</b> (116).<br/>         acknowledge: <b>oncnāwan</b> (R. 109).<br/>         acquire: <b>begietan</b> (V. 106).<br/>         acquisition: <b>tilung</b> (51. 3).<br/>         across: <b>ofer</b> (172).<br/>         act, <i>subst.</i>: <b>dæd</b> (51. 1).<br/>         act, <i>vb.</i>: <b>plegian</b> (118).<br/>         adapted: <b>gelimplic</b> (57), <b>ge-scrēpe</b> (59).<br/>         add: <b>tōgeiecan</b> (113), <b>underðied-an</b> (113).<br/>         (in) addition to that: <b>ðær-tō-ēacan</b>.</p> |
|---|--|

- adjure: **myngian** (118).  
 admonish: **manian** (118), **myn-  
gian** (118).  
 adorn: **āstāenan** (113), **gefræt-  
wian** (118), **geglengan** (113).  
 adornment: **gleng** (51. b).  
 (know in) advance: **forwitan**  
 (126).  
 advanced: **forðweard**.  
 adventure: **faru** (51. a), **gellimp**  
 (47).  
 adversary: **wiðerwinna** (53).  
 advice: **geðeaht** (47).  
 adze: **adesa** (53).  
 afflict: **geðræstan** (113), **lerman**  
 (113).  
 aforesaid: **foresæd** (62), **fore-  
sprecen** (62).  
 aforesaid: **æf**.  
 after, *prep.*: **æfter** (166).  
 after, *conj.*: **æfter-ðon-ðe**, **sið-  
ðan**.  
 afterward: **æfter**, **eft**.  
 again: **eft**, **ongēan**.  
 against: **ongēan** (166, 172), **wið**  
 (172).  
 age: **ieldu** (51. a).  
 agility: **snelnes** (51. 5).  
 ago: **æf**.  
 agony: **nearunes** (51. 5).  
 agreeable: **feger** (57).  
 agreeably: **gecwēmlice**.  
 agreement: **geðwærnes** (51. 5).  
 agriculture: **eorðtilið** (51. b).  
 a hundred (fold): **hundtēontig**  
 (57).  
 aid: **fultum** (43).  
 air: **loft** (47), **lyft** (47; 51. b).  
 alien: **frēnde** (59).  
 a little: **hwōn**.  
 alive: **cucu**, **cwic** (57).  
 (make) alive: **geliffæstan** (113).  
 all: **ælc** (58), **eall** (58).  
 (in) all: **ealles** (71).
- (not at) all: **nā**, **nālæs**, **nātes-  
hwōn**.  
 allow: **āliefan** (113), **forlætan**  
 (R. 110), **lætan** (R. 110), **liefan**  
 (113).  
 (from, on) all sides: **æghwanan**.  
 almighty: **ælmhtig** (57).  
 alone: **ān** (79), **āna** (60).  
 along: **geond** (172).  
 a long time ago: **gefyryn**.  
 also: **ēac**, **ēac swilce**, **eall swā**,  
**ealswā**, **swā ēac**, **swilce ēac**.  
 although: **ðēah**, **ðēah-ðe**.  
 always: **ā**, **āfre**, **ealne weg**,  
**slmle**.  
 ambassador: **ærendwreca** (53).  
 amidst: **tōmiddles** (166).  
 among: **betweoh** (172), **betwēon-  
an** (166), **betweox** (166, 172),  
**under** (166, 172).  
 (from) among: **fram** (166).  
 amount: **dæl** (43).  
 an: **ān** (79).  
 and: **and**. *Cf.* both . . . and.  
 angel: **engel** (43. 4).  
 anger: **ābelgan** (III. 104).  
 Angles: **Engle** (44. 4).  
 anguish: **nearunes** (51. 5).  
 an hungered: **hungrig** (57).  
 animal: **dēor** (47).  
 (wild) animal: **wildēor** (47).  
 (kind of) animals: **dēorcynn** (47).  
 announce: **ābēodan** (II. 103),  
**cýðan** (113), **gecýðan** (113).  
 annual: **gēarlic** (57).  
 anoint: **gesmierwan** (113).  
 anon: **on ān**.  
 answer, *subst.*: **andswaru** (51. a).  
 answer, *vb.*: **andswarian** (118),  
**andwyrdan** (113).  
 anticipate: **forecuman** (IV. 105).  
 any (one): **ānig** (57. 3), **æg-  
hwile** (58), **hwā** (88), **hwile**  
 (58).

- (in) any way: **ǣnige þinga**.  
 anxiety: **sorg** (51. b).  
 (be) anxious: **sorgian** (118).  
 (private) apartment: **būr** (43).  
 apparel, *subst.*: **gegierela** (53),  
**rēaf** (47).  
 apparel, *vb.*: **gescierpan** (113).  
 appear: **ætēowian** (118), **ge-  
 þyncean** (114).  
 apply: **āðčennan** (115. a).  
 appoint: **getǣcean** (114), **gesett-  
 an** (113).  
 approach: **genēalācan** (113),  
**nēalācan** (113).  
 appropriate: **āgnian** (118).  
 ardently: **inweardlice**.  
 arduous: **strang** (58).  
 arise: **ārīsan** (I. 102).  
 arithmetic: **gerīmcraeft** (43).  
 arms: *plur. of wāpen* (47. 1).  
 army: **hære** (44. 2).  
 around, *adv.*: **ābūtan, ymbūtan**.  
 around, *prep.*: **ābūtan** (172).  
 (sit) around: **ymsittan** (V. 106).  
 arouse: **āwęccean** (114).  
 arrange: **geęndebyrdan** (113).  
 array, *subst.*: **frætwing** (51. 3).  
 array, *vb.*: **scrýdan** (113).  
 arrive: **becuman** (IV. 105).  
 arrogance: **mōdignes** (51. 5), **ūpā-  
 hǣfednes** (51. 5).  
 art: **cræft** (43).  
 (secular) art: **woruldcræft** (43).  
 as: **ealswā, swā, swā-swā**.  
 (just) as: **eall swā, swā-swā**.  
 as also: **swilce ēac**.  
 ascend: **āstīgan** (I. 102), **ūpā-  
 stīgan** (I. 102).  
 ascend to: **gestīgan** (I. 102).  
 as if: **swā-swā, swilce**.  
 ask: **āscian** (118), **biddan** (V. 106).  
 ass: **assa** (53).  
 assail: **gestandan** (VI. 107), **on-  
 winnan** (III. 104).  
 assemblage; **hēap** (43).  
 assembly: **gegaderung** (51. 3).  
 assiduously: **geornlice**.  
 assign: **betǣcean** (114).  
 assist: **fultumian** (118), **geful-  
 tumian** (118).  
 assistance: **fultum** (43).  
 associate, *subst.*: **gegada** (53).  
 associate, *vb.*: **gemęngan** (113).  
 as soon: **sōna**.  
 as soon as: **siððan**.  
 assume: **underfōn** (R. 110).  
 assurance: **ānrǣdnes** (51. 5).  
 asunder: **tōdǣlan** (113).  
 as yet: **gīet**.  
 at: **æt** (166).  
 (not) at all: **nā, nālæs, nātes-  
 hwōn**.  
 at first: **ǣrest**.  
 (nigh) at hand: **nēah**.  
 at length: **æt niehstan**.  
 at once: **ǣdre, on ān, sōna**.  
 attack: **gehrīnan** (I. 102).  
 attain: **becuman** (V. 106), **ge-  
 sēcean** (114).  
 attend: **folgian** (118).  
 attendance: **gefērsceipe** (44. 1).  
 attire: **scrūd** (47).  
 aught: **āwiht** (89. b).  
 augment: **geēacnian** (118).  
 avail: **genyhtsumian** (118).  
 await: **bīdan** (I. 102), **gebīdan**  
 (I. 102).  
 awaken: **āwęccean** (114).  
 away: **onweg**.  
 (pass) away: **forðfaran** (VI. 107),  
**forðgelēoran** (113), **tōsceacan**  
 (VI. 107).  
 (put) away: **āfierran** (113).  
 (slip) away: **tōglīdan** (I. 102).  
 (take) away: **ætbreġdan** (III.  
 104).  
 a while: **hwilum**.  
 ax: **æx** (51. b).

## B.

- back: *āgēan*, *eft*, on *bæcling*, *ongēan*.  
 ball: *top*(?) (43), *ṡoṡor* (43).  
 baneful: *biter* (57).  
 banish: *āfierran* (113), *āfierslan* (118).  
 banquet: *bēorscipe* (44. 1), *ge-bēorscipe* (44. 1).  
 bath: *bæṡ* (47. 4), *ṡwēal* (47).  
 bathe: *baṡian* (118).  
 battle: *gefeoht* (47).  
 be: *geweorṡan* (III. 104), *weorṡan* (III. 104), *wesan* (138).  
 (give to) be: *seḡllan* (114).  
 be able: *mugan* (135).  
 be anxious: *sorgian* (118).  
 bear, *subst.*: *bera* (53).  
 bear, *vb.*: *beran* (IV. 105), *ge-beran* (IV. 105), *geferian* (116).  
 bear rule: *ricslan* (118).  
 beast: *dēor* (47), *nieten* (47. 1).  
 beat: *bēatan* (R. 109).  
 beautiful: *fæger* (57. 3), *wlitig* (57. 3).  
 beauty: *fægernes* (51. 5), *wlite* (44).  
 because: *for-ṡām*, *for-ṡām-ṡe*, *for-ṡon*, *for-ṡon-ṡe*.  
 become: *geweorṡan* (III. 104), *weorṡan* (III. 104).  
 become worse: *heṡgian* (118).  
 be concerned about: *besorgian* (118).  
 bed: *beḡd* (47), *reṡt* (51. b).  
 be envious at: *æfestian* (118).  
 befall: *becuman* (IV. 105), *ge-llimpan* (III. 104).  
 befit: *gedafenian* (118).  
 before, *adv.*: *āer*, *beforan*.  
 before, *prep.*: *āer* (166), *ætforan* (166), *beforan* (166), *for* (166), *fore* (172), *tōforan* (166).  
 before, *conj.*: *āer-ṡām-ṡe*.  
 be fruitful: *weaxan* (R. 109).  
 beget: *āeḡnan* (113).  
 begin: *āginnan* (III. 104), *onginnan* (III. 104). [(53).  
 beginning: *auglun* (47), *fruma*  
 begird: *begyrdan* (113).  
 behold, *vb.*: *behealdan* (R. 109), *gescēawian* (118), *scēawian* (118).  
 behold, *interj.*: *efne*.  
 believe: *geliefan* (113).  
 bellows: *beḡ* (43).  
 belock: *belūcan* (II. 103).  
 belong: *belimpan* (III. 104).  
 be mindful: *gemunan* (134).  
 bend: *biegan* (113), *gebiegan* (113).  
 beneath, *adv.*: *beneoṡan*.  
 beneath, *prep.*: *beneoṡan* (166).  
 benediction: *blētsung* (51. 3).  
 benefit, *subst.*: *rāed* (43), *ṡearf* (51. b).  
 benefit, *vb.*: *freḡman* (115. a).  
 benevolent: *wellwillende* (61).  
 be of use: *genyhtsumian* (118).  
 beseech: *biddan* (V. 106).  
 beset: *ymsḡllan* (114).  
 besides: *būtan*, *ṡāer-tō-ēacan*.  
 be silent: *swīgian* (118).  
 best: *beṡt* (66).  
 bestow: *dāelan* (113), *geinnian* (118), *tūṡian* (118).  
 bestowal: *seḡen* (51. b).  
 be sufficient for: *genyhtsumian* (118).  
 betoken: *tācnian* (118).  
 better, *adj.*: *sēlra* (53).  
 better, *adv.*: *beṡ* (77).  
 between: *betweox* (166, 172).  
 be wont: *gewunian* (118).  
 bewray: *gesweotolian* (118).  
 bid: *biddan* (V. 106), *bebēodan* (II. 103).



- billed: **gebilod** (57).  
 billow: **ȳð** (51. *b*).  
 bird: **fugol** (43. 4).  
 (kind of) birds: **fugolecynn** (47).  
 birth: **byrd** (51. *b*), **gebyrd** (51. *b*).  
 (noble) birth: **æðelborenes** (51. 5).  
 bishop: **bisceop** (43).  
 (a) bit: **āwiht** (89. *b*).  
 black: **blæc** (57. 2).  
 blacksmith: **smið** (43).  
 blame: **tālan** (113), **witan** (126).  
 blameworthy: **tō tāle**.  
 bleach: **blæcan** (113).  
 bless: **blētsian** (118), **geblētsian** (118).  
 blessed: **ēadig** (57. 3).  
 blessing: **blētsung** (51. 3).  
 bliss: **drēam** (43), **ēadignes** (51. 5).  
 blithe: **blīðe** (59).  
 blood: **blōd** (47).  
 bloom: **blōwan** (R. 109).  
 blossom, *subst.*: **blōstma** (53).  
 blossom, *vb.*: **blōwan** (R. 109).  
 blow: **āblāwan** (R. 109), **blāwan** (R. 109).  
 blow out: **ūtāblāwan** (R. 109).  
 blush: **ārēadian** (118).  
 bodiless: **līchamlēas** (58).  
 bodily: **līchamlic** (57).  
 body: **lichama** (53).  
 (heavenly) body: **tungol** (47. 6).  
 body of water: **wæterscipe** (44. 1).  
 bold: **beald** (58).  
 boldly: **unforwandiendlice**.  
 boldness: **ānrædnes** (51. 5).  
 bond: **ðēow** (58).  
 bone: **bān** (47).  
 book: **bōc** (52).  
 boon: **giefu** (51. *a*), **tīð** (51. *b*).  
 border: **landgemære** (48).  
 bosom: **bōsm** (43).  
 both: **bēgen** (79).  
 both . . . and: **ægðer ge . . . ge, ge . . . ge, ge . . . and**.  
 boudoir: **būr** (43).  
 boundary: **gemære** (48).  
 boundless: **ormæte** (59).  
 bounty: **selen** (51. *b*).  
 bower: **būr** (43).  
 boy: **cnapa** (53).  
 brass: **mæsling** (47).  
 bread: **hlāf** (43).  
 breadth: **brādnes** (51. 5).  
 break in pieces: **tōbrecan** (IV. 105).  
 break up: **tōberstan** (III. 104).  
 breath: **blæd** (43), **fnæst** (43), **oroð** (47. 6).  
 breathe: **orðian** (118).  
 breathe out: **ūtāblāwan** (R. 109).  
 bridge: **brycg** (51. *b*).  
 bright: **beorht** (58), **lēoht** (58).  
 (grow) bright: **gebierhtan** (113).  
 brightly: **beorhte**.  
 brightness: **beorhtnes** (51. 5), **lēoma** (53).  
 brilliant: **beorht** (58).  
 bring: **bringan** (114), **gelædan** (113), **tōgelædan** (113).  
 bring forth: **ācennan** (113), **forð-ātēon** (II. 103), **forðbringan** (III. 104), **forðtēon** (II. 103) **sprytan** (113).  
 bring in: **ingebringan** (114).  
 bring up: **getēon** (II. 103).  
 Britain: **Breoton** (54).  
 Briton: **Breoton** (54).  
 Britons: **Bryttas** (54).  
 broad: **brād** (58).  
 brother: **brōðor** (46. 1).  
 build: **gewyrcean** (114), **timbran** (115. *b*), **wyrcean** (114).  
 burden: **hefignes** (51. 5).  
 bury: **bebyrgan** (113).  
 busied: **geornfull** (58).  
 busy: **bisig** (57. 3).

but: *ac*.  
 buy: *bycgean* (114), *gebycgean* (114).  
 by: *fram* (166), *in* (175), *of* (166), *ſurh* (172).  
 by any means: *ænige ſinga*.  
 by day: *dæges*.  
 by means of: *ſurh* (172).  
 by night: *nihtes*.  
 by no means: *nā*.  
 by which: *ſanan*.

## C.

*Cæsar*: *cæsere* (44. 1).  
 call: *cīegan* (113), *cleopian* (118), *gecīegan* (113), *gehātan* (R. 110), *hātan* (R. 110).  
 (is, was) called: *hätte*.  
 calm, *subst.*: *smyltnes* (51. 5), *stilnes* (51. 5).  
 calm, *adj.*: *smylte* (59).  
 calm, *vb.*: *gesmyltan* (113).  
 camel: *olfend* (43).  
 campaign: *fierd* (51. b).  
 can: *cunnan* (130), *mugan* (135).  
 capacity: *mæð* (51. b).  
 capture: *nīman* (IV. 105).  
 cargo: *hlæst* (43).  
 carpenter: *trēowwyrhta* (53).  
 carry: *āberan* (IV. 105), *beran* (IV. 105), *bringan* (III. 104), *gebringan* (III. 104), *geferian* (116), *gelædan* (113), *lædan* (113).  
 carry in: *inberan* (IV. 105).  
 carry out: *læstan* (113).  
 cast: *āweorpan* (III. 104).  
 catch: *fōn* (R. 110), *gelæccēan* (114), *nīman* (IV. 105).  
 cattle: *hrȳðer* (47. 6), *nēat* (47), *nīeten* (47), *orf* (47).  
 (kind of) cattle: *nietencynn* (47).  
 cause: *intinga* (53).  
 cause enjoyment: *lystan* (113).  
 cease: *blīnan* (III. 104), *geſwīcan* (I. 102).  
 cedar, cedar tree: *cēderbēam* (43).  
 celerity: *hrædnes* (51. 5), *snelnes* (51. 5), *swiftnes* (51. 5).  
 celestial: *heofonlic* (57).  
 celestial fire: *heofonfȳr* (47).  
 censure: *tāelan* (113), *wītan* (I. 102).  
 censurable: *tō tāle*.  
 (a) certain: *sum* (57).  
 chance, *subst.*: *wēn* (51. b).  
 chance, *vb.*: *gefeallan* (R. 109).  
 change: *āweundan* (113).  
 chastity: *clænnes* (51. 5).  
 cheer: *gefrēfran* (115. b), *gerētan* (113).  
 chest: *eist* (51. b).  
 chief: *ealdor* (43. 4. a).  
 chief place: *ealdordōm* (43), *ealdorſcipe* (44. 1).  
 child: *bearn* (47), *cild* (50).  
 childhood: *cildhād* (43).  
 choose: *ārēdian* (118), *cēosan* (II. 103), *gecēosan* (II. 103).  
 Christ: *Crīst* (43).  
 chronology: *gerīmcræft* (43).  
 church: *cirice* (53. 1).  
 circuit: *ymbhwyrft* (43).  
 citizens: *ceaster(ge)waran* (53).  
 city: *burg* (52. 1), *ceaster* (51. 4).  
 clarion: *biema* (53).  
 claw-footed: *cliferfēte* (59).  
 clear: *sweetol* (57).  
 clearly: *andgietfullice*, *sweetole*, *sweetollice*.  
 cleverness: *cræft* (43).  
 (lofty) cliff: *hēaclif* (47).  
 cloak: *ſciccels* (43), *wāfels* (43).  
 close: *geędung* (51. 3).  
 close in: *foresęttan* (113).  
 (linen) cloth: *ſciete* (53. 1).

clothe: **bewāfan** (113), **ge-**  
**scierpan** (113), **gescrȳdan**  
 (113), **scrȳdan** (113).  
 clothed in a tunic only: **nacod**  
 (57).  
 clothing: **scrūd** (47).  
 cloud: **wolcen** (47).  
 cockle: **weoloc** (43).  
 cockle-shell: **weolocsciell** (51. b).  
 cold: **ciele** (44).  
 color: **hiw** (47).  
 colored: **geblēod** (58).  
 come: **becuman** (IV. 105), **cum-**  
**an** (IV. 105).  
 comely: **wlitig** (57).  
 come to an end: **geendian** (118).  
 comfort: **frōfor** (51. b).  
 command, *subst.*: **hās** (51. b).  
 command, *vb.*: **bebēodan** (II.  
 103), **bēodan** (II. 103), **hātan**  
 (R. 110).  
 commend: **bebēodan** (II. 103).  
 commit: **befæstan** (113).  
 common: **gemæne** (59).  
 (in) common: **gemænelic**.  
 communicate: **ābēodan** (II. 103).  
 companion: **gefēra** (53), **gegada**  
 (53), **gemaca** (53).  
 companionship: **gefērscipe** (44.  
 1).  
 company: **gefērrāden** (51. 5),  
**mēnigu** (51. a), **flocc** (43).  
 compass: **wīdgilnes** (51. 5), **ymb-**  
**hwyrft** (43).  
 compassion: **ārfæstnes** (51. 5),  
**mildheortnes** (51. 5).  
 (have) compassion on: **gemilt-**  
**sian** (118).  
 completely: **mid ealle** (175).  
 compose: **gesetton** (113), **tō-**  
**weorpan** (III. 104).  
 conceal: **forswīgian** (118), **hel-**  
**an** (IV. 105).  
 concern: **bisgu** (51. a).

(be) concerned about: **besorgian**  
 (118).  
 concerning: **be** (166).  
 concord: **geðwāernes** (51. 5).  
 †condemn: **dēman** (113).  
 confidence: **ānrædnes** (51. 5).  
 confusion: **unstilnes** (51. 5).  
 congregation: **gegaderung** (51. 3).  
 conjure: **hālsian** (118).  
 conquer: **oferwīðan** (113), **ofer-**  
**winnan** (III. 104).  
 consider: **smēan** (113), **ðencean**  
 (114).  
 consolation: **frōfor** (51. b).  
 console: **gefrēfan** (115. b).  
 consort: **gemæceca** (53).  
 constant: **singāl** (58).  
 construct: **geðician** (118), **tim-**  
**bran** (115. b), **wyrcean** (114).  
 consume: **forniman** (IV. 105).  
 contrivance: **searu** (49).  
 control: **geweald** (47).  
 conversation: **gesprec** (47).  
 convert: **geweorðan** (III. 104).  
 convey: **āberan** (IV. 105), **ge-**  
**bringan** (114).  
 copper: **ær** (47), **ār** (47).  
 (field of) corn: **ierð** (51. b).  
 correctly: **rihtlice**.  
 couch: **beðd** (47), **reðt** (51. b).  
 coulter: **culter** (43?).  
 counsel: **geðeaht** (47), **lār** (51. b).  
 counselor: **geðeahtend** (43. 6).  
 countenance: **andwlita** (53), **an-**  
**sien** (51. b), **gesihð** (51. b).  
 country: **eard** (43), **eðel** (43. 4. a),  
**land** (47).  
 course: **gang** (43), **stīg** (51. b).  
 (first) course: **ðēnung** (51. 3).  
 cover over: **oferðecean** (114),  
**oferwrēon** (I. 102).  
 cowardly: **earg** (58).  
 craftsman: **wyrhta** (53).  
 crag: **torr** (43).

crawl: *crēopan* (II. 103).  
 create: *gescleppan* (VI. 107),  
*sceppan* (VI. 107).  
 creation: *frymð(u)* (51), *ge-  
 sceaft* (51. b).  
 creator: *sceppend* (43. 6).  
 creature: *gesceaft* (51. b), *nīeten*  
 (47. 1).  
 creep: *crēopan* (II. 103).  
 crop: *lerð* (51. b).  
 cross: *rōd* (51. b).  
 crowd: *hēap* (43).  
 crown: *cynhelm* (43).  
 cruel: *wælgrim* (57), *wæhrēow*  
 (58).  
 cruelty: *wæhrēownes* (51. 5).  
 curse: *āwiergan* (113).  
 curve: *gebīegan* (113).  
 custom: *gewuna* (53).  
 cut off: *foretȳnan* (113).  
 Cyrene: *Cyrenense*.  
 (of) Cyrene: *Cyrenisc* (57).

## D.

daily: *dæghwæmlice*.  
 damsel: *fīemne* (53), *māeden*  
 (47).  
 danger: *frēenes* (51. 5).  
 darkness: *ðiestru* (47).  
 daughter: *dohtor* (52. 2).  
 dawn: *dagung* (51. 3).  
 day: *dæg* (43. 2), *tīd* (51. 1).  
 day by day: *dæghwæmlice*.  
 dead: *dēad* (58), *forðfaren*  
 (62).  
 dear, *adj.*: *lēof* (58).  
 dear, *adv.*: *luflice*.  
 death: *dēað* (43).  
 decay: *fornumen bēon*.  
 deceased: *forðfaren* (62).  
 deceive: *beswican* (I. 102).  
 deed: *dæd* (51. 1), *weorc* (47).  
 deep, *subst.*: *nēowolnes* (51. 5).

deep, *adj.*: *dēop* (58).  
 defend: *gescieldan* (113).  
 defense: *gebeorg* (47), *gescield-  
 nes* (51. 5).  
 defer: *slæcan* (113).  
 deferential: *forwandiende* (61).  
 dejected: *unrōt* (58).  
 delay, *subst.*: *ēlcung* (51. 3).  
 delay, *vb.*: *slæcan* (113).  
 delight: *gefēa* (53).  
 delightful: *gesællig* (57. 3).  
 deliver: *āliesan* (113).  
 demon: *dēofol* (43).  
 deny: *forwiernan* (113).  
 depart: *āgān* (141), *forðfaran*  
 (VI. 107), *gewendan* (113),  
*gewitan* (I. 102), *tōsceacan*  
 (VI. 107).  
 departure: *forðfōr* (51. b).  
 deposit: *ālēgean* (115, note),  
*āsettan* (113).  
 depravity: *ungeðwærnes* (51. 5).  
 deprive: *benāeman* (113).  
 descend: *āstīgan* (I. 102).  
 desert: *earnung* (51. 3).  
 design: *diht* (47).  
 designate: *gecȳðan* (113).  
 desire, *subst.*: *willa* (53).  
 desire, *vb.*: *gewilnian* (118),  
*glernan* (113), *willan* (131),  
*wilnian* (118).  
 desolate: *forniman* (IV. 105).  
 despair: *ormōdnes* (51. 5).  
 desperation: *ormōdnes* (51. 5).  
 despise: *rēcelēasian* (118).  
 despoil: *berēafian* (118).  
 destitute: *dællēas* (58), *unnyt*  
 (57).  
 destitute one: *wædla* (53).  
 destroy: *āgēotan* (II. 103), *for-  
 dlīgian* (118), *fordōn* (142),  
*tōslitan* (I. 102).  
 device: *searu* (49).  
 devil: *dēofol* (43), *scucca* (53).

- devise: **findan** (III. 104), **ſcencan** (114).  
 devoid: **dællēas** (58), **unnyt** (57).  
 die: **forðgelēoran** (113).  
 (in) different ways: **miſlice**.  
 difficult: **unieðe** (59).  
 difficult to number: **earfoðrime** (59).  
 (with) difficulty: **unēaðe**.  
 diffident: **forwandiende** (61).  
 dignity: **ār** (51. b), **weorðmynt** (43), **weorðſcipe** (44. 1).  
 (worldly) dignity: **woruldge-ſyngð** (51. b).  
 dike, *subst.*: **dīc** (43).  
 dike, *vb.*: **dīcian** (118).  
 dilate: **brædan** (113).  
 din: **gebrec** (47).  
 dining-room: **būr** (43).  
 direct, *adj.*: **riht** (58).  
 direct, *vb.*: **aðennan** (115. a), **getæcean** (114), **gewiſſian** (118), **læran** (113).  
 direction: **hæs** (51. b).  
 (in every) direction: **gehū**.  
 disciple: **gingra** (53).  
 discipline: **ſcēodſcipe** (44. 1).  
 discover: **geāxian** (118), **gesweotollan** (118).  
 disease: **ād** (51. b), **untrymnes** (51. 5).  
 disengage: **geæmetgian** (118).  
 dismay: **geðrēan** (113).  
 disorder: **unſtilnes** (51. 5).  
 dispense: **dælan** (113).  
 disperse: **tōdælan** (113).  
 display: **ætiewan** (113), **gecyðan** (113).  
 displeasē: **miſlician** (118).  
 dispute: **geflit** (47).  
 dissipate: **āgēotan** (II. 103).  
 (from [to] a) distance: **feorr**.  
 distant: **feorr** (67).  
 distinguish: **geweorðian** (118).  
 distress: **gewinn** (47).  
 distribute: **dælan** (113).  
 ditch: **dīcian** (118).  
 divest: **ongierwan** (113), **unſcrýdan** (113).  
 divide: **āsýndrian** (118), **gedælan** (113), **tōdælan** (113), **tōſcēadan** (R. 110), **tōtwæman** (113).  
 divine: **godcund** (58).  
 divinity: **godcundnes** (51. 5).  
 do: **āwyrcean** (114), **dōn** (140), **gedōn** (140), **læſtan** (113), **wyrcean** (114).  
 doleful: **sārlic** (57).  
 dolphin: **męreswīn** (47).  
 dominion: **geweald** (47).  
 (have) dominion: **rīeſian** (118).  
 (have) dominion over: **gewieldan** (113).  
 (previously) done: **ærgedōn** (62).  
 †doom: **dēman** (113).  
 doubt: **twēonian** (118).  
 down: **ādūn(e)**.  
 dowry: **morgengiefu** (51. a).  
 draw: **ātēon** (II. 103).  
 draw nigh: **genēalæcan** (113).  
 dreadful: **eęeslic** (57).  
 drink, *subst.*: **dręnc** (43).  
 drink, *vb.*: **drincan** (III. 104).  
 (give to) drink: **ſcęncan** (113).  
 drive away: **āfiersian** (118), **tōdræfan** (113).  
 dry land: **drýgnes** (51. 5).  
 dryness: **drýgnes** (51. 5).  
 dust: **dūst** (47), **lām** (43).  
 dwell: **eardian** (118), **gewunian** (118), **wunian** (118).  
 dwellers on earth: **eorðwaran** (53).  
 dwelling: **wīc** (47), **wunung** (51. 3).  
 dye: **teļg** (43).

## E.

- each (one): **ǣlc** (58), **gehwile** (58).  
 earth: **eorðe** (53. 1).  
 (dwellers on) earth: **eorðwaran** (53).  
 earthly: **eorðlic** (57).  
 earthwork: **eorðweall** (43).  
 easily: **ēaðe** (77).  
 (sea on the) east: **ēastsā** (43; 51. b).  
 East Angles (East Anglia): **Ēast-ēngle** (44. 4).  
 Easter: **Ēastron** (53).  
 eat: **etan** (V. 106).  
 edifice: **ǣrn** (47).  
 educated: **gelǣred** (62).  
 effect, *subst.*: **gemet** (47).  
 effect, *vb.*: **gefremman** (115).  
 effort: **geswine** (47).  
 (work with) effort: **swincan** (III. 104).  
 Egyptians: **Egypta** (54).  
 eight: **eahta** (78).  
 elephant: **elp** (43).  
 else: **elles** (71).  
 embellishment: **gleng** (51. b).  
 embrace: **ymbclyppan** (113).  
 emperor: **cāsere** (44. 1).  
 empty: **idel** (57. 3), **ǣmtig** (57. 3).  
 enclose: **beclȳsan** (113).  
 encounter: **findan** (III. 104), **gemētan** (113).  
 end, *subst.*: **ende** (44), **geendung** (51. 3), **gemære** (48).  
 (come to an) end: **geendian** (118).  
 end, *vb.*: **endian** (118), **geendian** (118), **gefillan** (113).  
 endow with life: **geliffæstan** (113).  
 endure: **āræfnian** (118), **ðolian** (118).  
 enemy: **fēond** (46. 3), **gewinna** (53).  
 energy: **weorc** (47).  
 English, *subst.*: **Ēngle** (44. 4).  
 English, *adj.*: **Ēnglisc** (57).  
 engross: **bisgian** (118).  
 (cause) enjoyment: **lystan** (113).  
 enormous: **ormāete** (59).  
 enrich: **gegōdian** (118).  
 enter: **ingān** (141), **ingangan** (R. 110).  
 entertain: **underfōn** (R. 110).  
 entirely: **ðurh ealle**.  
 entreat: **hālsian** (118).  
 entreaty: **bēn** (51. b).  
 envelop: **ymbseġellan** (114).  
 envious: **æfestfull** (146), **æfestig** (146).  
 (be) envious at: **æfestian** (118).  
 envoy: **ǣrendwreca** (53).  
 envy: **æfestian** (118).  
 equal: **gelica** (53).  
 equinox: **emniht** (52).  
 escape, *subst.*: **hǣl** (47).  
 escape, *vb.*: **ætberstan** (III. 104), **beswician** (118).  
 establish: **gestaðellan** (118).  
 (freehold) estate: **bōcland** (47).  
 eternal: **ēce** (59).  
 even: **furðum**.  
 (not) even: **nā**.  
 evening: **ǣfen** (47. 7). [(51. 3).  
 evening twilight: **ǣfenglōmung**  
 ever: **ǣfre**.  
 (for) ever and ever: **ā ā ā, in woruld worulde**.  
 everlasting: **ēce** (59).  
 (in) every direction: **gehū**.  
 (gems of) every kind: **gimcynn** (47).  
 every (one): **ǣghwā** (88), **ǣghwile** (58), **ǣlc** (58), **ānra gehwile** (58), **eall** (58), **gehwile** (58).

everything: **æghwæt** (88).  
 evil, *subst.*: **yfel** (47).  
 evil, *adj.*: **mānfull** (58. 2), **yfel** (57).  
 evil, *adv.*: **yfele**.  
 evince: **gecȳðan** (113).  
 exalted: **weórðlic** (57).  
 example: **bȳsen** (51. b).  
 exceedingly: **swiðlice**, **ðearle**.  
 except: **būtan**, **nefne**.  
 exercise: **weorc** (47).  
 exhale: **ūtāblāwan** (R. 109).  
 exhibit: **forðtēon** (II. 103), **ge-cȳðan** (113).  
 expand: **brādan** (113).  
 expect: **wēnan** (113).  
 expectation: **wēn** (51. b).  
 expedition: **fierd** (51. b).  
 expel: **ādrifan** (I. 102), **āflieman** (113).  
 experience: **ðolian** (118).  
 expose: **gesweotlian** (118).  
 expound: **geręcecan** (114).  
 extensive: **widgill** (58. 2).  
 extent: **widgilnes** (51. 5).  
 externally: **ūtan**. [(51. b).  
 extraction: **byrd** (51. b), **gebyrd**  
 eye: **ēage** (53. 2).

## F.

face: **andwlita** (53), **brādnes** (51. 5).  
 (in) fact: **mid dāede**.  
 fade: **blācan** (113).  
 fail: **āteorian** (118), **geswican** (I. 102).  
 fair: **beorht** (58), **fæger** (57. 3), **gesyndig** (57. 3).  
 faith: **gelēafa** (53).  
 fall: **āfeallan** (R. 109), **āhrēosan** (II. 103), **becuman** (IV. 105), **feallan** (R. 109), **gefeallan** (R. 109), **hrēosan** (II. 103).

fall away: **tōhrēosan** (II. 103).  
 fall upon: **onhrēosan** (II. 103), **standan** (VI. 107).  
 fame: **tir** (43).  
 famine: **hunger** (43. 4. a).  
 far, *adj.*: **feorr** (58).  
 far, *adv.*: **feorr**.  
 farmer: **ierðling** (43).  
 father: **fæder** (43. 8).  
 fatigue: **swencan** (113).  
 fatiguing: **gewinnfullic** (57).  
 favoring: **gesyndig** (57. 3).  
 fear: **ādrādan** (R. 110), **ondrādan** (R. 110).  
 feast: **bēorscipe** (44. 1), **gebēorscipe** (44. 1).  
 feed: **fēdan** (113), **gerōrdian** (118).  
 fell: **fiellan** (113).  
 fellow: **gefēra** (53).  
 fellowship: **gefērrāden** (51. 5).  
 female sex: **wifhād** (43).  
 ferry: **geferian** (116).  
 fervent: **hāt** (58).  
 fervently: **inweardlice**.  
 fetch: **fececan** (120).  
 few, *plur.*: **fēawe** (58).  
 field: **æcer** (43).  
 field of corn: **ierð** (51. b).  
 fierce: **angrīslīc** (58), **rēðe** (59), **wælgrim** (57).  
 fifth: **fīfta** (78).  
 fight: **campian** (118), **feohtan** (III. 104), **gefeohtan** (III. 104).  
 fill: **gefyllan** (113).  
 finally: **æt niehstan**.  
 find: **ārēdian** (118), **findan** (III. 104), **gemētan** (113).  
 find out: **gewitan** (126).  
 finish: **fullfrēmman** (115. a), **gefyllan** (113).  
 fire: **fȳr** (47).  
 fire from heaven: **heofonfȳr** (47).

- firmament: **fæstnes** (51. 5), **fir-  
mamentum** (see p. 191, l. 7),  
**rodor** (43).
- first, *subst.*: **fruma** (53).
- first, *adj.*: **forma** (60), **furðra**  
(60).
- first, *adv.*: **ǣrest**, **fyrrest**.  
(at) first: **ǣrest**.
- first course: **ƿēnung** (51. 3).  
(in the) first place: **ǣrest**.
- fish: **fisc** (43).  
(sort of) fish: **fiscynn** (47).
- fisher(man): **fiscere** (44. 1).
- fishing: **fiscnoð** (43).
- fitting: **gedafenlic** (57).
- fixed: **fæst** (58).
- flee: **flēon** (II. 103).
- fleet, *subst.*: **sciphære** (44. 2).
- fleet, *adj.*: **swift** (58).
- flesh: **flǣsc** (47).
- flight: **flyht** (43).  
(put to) flight: **āflieman** (113).
- flood: **flōd** (43), **ƿð** (51. b).
- flow: **flōwan** (R. 109).
- fly: **flēogan** (II. 103).
- foam: **weallan** (R. 109).
- fodder: **fōdor** (47).
- foe: **fēond** (46. 3).
- folk: **folc** (47).
- follow: **fylgan** (113).
- food: **ǣt** (47), **bigleofa** (53),  
**fōda** (53), **hlāf** (43), **męte**  
(44), **wist** (51. b).
- foot: **fōt** (46).  
(tread under) foot: **fortredan** (V.  
106).
- for, *prep.*: **for** (166), **tō** (166).
- for, *conj.*: **for-ðon** (-ðe).
- (naval) force: **sciphære** (44. 2).
- foreign: **elðēodig** (57. 3), **fręmde**  
(59).
- forest: **holt** (47), **wudu** (45),  
**wudubearu** (43. 7).
- forestall: **forecuman** (IV. 105).
- for ever and ever: **ā ā ā**, **in  
woruld worulde**.
- forfeit: **forwyrcan** (114).
- forget: **forġletan** (V. 106).
- former: **ǣrgedōn** (62), **ǣrra**  
(60).
- formerly: **ǣr**, **gēara**, **iu**.
- forsake: **forlǣtan** (R. 110).
- forth: **forð**.
- for this reason: **for-ðām**.
- forthwith: **ārodlice**, **unās-wund-  
enlice**.
- fortification: **fæsten** (47. 7).
- fortify: **getrymman** (115. a).
- forwardly: **unforwandiendlice**.
- foul: **fūl** (58).
- four: **fēower** (78).
- four-footed: **fiðerfēte** (59).
- fourth: **fēorða** (60).
- fourteen: **fēowertiene** (79).
- free: **frēo** (58, *but nom. plur.*  
**frige**).
- freehold estate: **bōcland** (47).
- frequently: **gelōmlice**, **geneahhe**,  
**oft**.
- friend: **frēond** (46. 3).
- frighten: **āfǣran** (113).
- from: **æt** (166), **of** (166), **fram**  
(166).
- from (to) a distance: **feorr**.
- from all sides: **ǣghwanan** (75).
- from among: **fram** (166).
- from heaven: **heofonlice**.
- from the north: **norðan**.
- from there: **ðanan**.
- from the west: **westan**.
- from which: **ðanan**.
- fruit: **ofet** (47), **wāstm** (43).
- fruit-bearing: **ǣppelbære** (59).
- (be) fruitful: **weaxan** (R. 109).
- full, *adj.*: **full** (58).
- full, *adv.*: **full**.
- furnish: **getimbran** (115. b).
- further: **mā**.



## G.

gain, *subst.*: **gestrēon** (47).  
 gain, *vb.*: **gesēccan** (114), **tilian** (118).  
 game: **plega** (53).  
 garden: **ortgeard** (43).  
 garment: **gegierela** (53), **wād** (51. b).  
 (purple) garment: **pæll** (43), **purpre** (53. 1).  
 gate: **geat** (47).  
 gather: **gegaderian** (118).  
 gathering together: **gegaderung** (51. 3).  
 gem: **gimm** (43).  
 gems of every kind: **gimecynn** (47).  
 generation: **cynrēn** (47).  
 generosity: **welwillendnes** (51. 5).  
 generous: **welwillende** (61).  
 gentle: **æðele** (59).  
 ghost: **gāst** (43).  
 gift: **giefu** (51. a), **lāc** (47).  
 girl: **māden** (47).  
 give: **forgiefan** (V. 106), **geinnian** (118), **gesellan** (114), **giefan** (V. 106), **sellan** (114).  
 give light to: **āliehtan** (113).  
 give out: **āteorian** (118).  
 give over: **befæstan** (113).  
 give (*i.e.* thanks): **gesecgean** (123).  
 give to be: **sellan** (114).  
 give to drink: **scencan** (113).  
 give up: **ālātan** (R. 110).  
 gladness: **gefēa** (53).  
 (song of) gladness: **blissesang** (43).  
 gladsome: **blīðe** (59).  
 glass: **glæs** (47).  
 glide away: **tōglīdan** (I. 102).  
 glorify: **geherian** (116), **wuldrian** (118).

glorious: **beorht** (58).  
 glory: **mægenðrymm** (43), **mægenðrymnes** (51. 5), **ðrymm** (43), **wuldor** (47).  
 go: **faran** (VI. 107), **fēran** (113), **gān** (141), **gangan** (R. 109), **gewendan** (113), **gewitan** (I. 102).  
 (let) go: **forlātan** (R. 110).  
 go aboard: **āstigan** (I. 102).  
 goad: **gād** (51. b).  
 goat: **gāt** (52).  
 God: **God** (43).  
 goddess: **gyden** (51. 5).  
 godhead: **godcundnes** (51. 5).  
 gold: **gold** (47).  
 golden: **gylden** (57).  
 golden ornaments: **goldfrætwa** (51. a).  
 gold-leaf: **goldlēaf** (47).  
 good: **gōd** (58).  
 goodness: **swētnes** (51. 5).  
 goods: **æhta** (51. 1), *plur. of gōd* (47).  
 good things: **gōd** (47).  
 go out: **ūtgan** (141), **ūtangan** (R. 109).  
 go to pieces: **tōberstan** (III. 104).  
 go up: **ūpgān** (141).  
 gospel: **godspell** (47).  
 gracious: **ārfæst** (58).  
 gradually: **stycemælum** (72).  
 grant: **forgiefan** (V. 106), **tīðian** (118).  
 grass: **gærs** (47).  
 great: **hēah** (58), **mære** (59), **micel** (57. 3).  
 greatly: **swīðe**, **swīðlice**, **ðearle**.  
 green: **grēne** (59).  
 greet: **grētan** (113).  
 grief: **sārnes** (51. b).  
 grieve: **ofðyncean** (114).  
 grieve for: **besorgian** (118).

grievous: **biter** (57. 3), **hefig** (57. 3), **sār** (58).  
 groomsmen: **tācenbora** (53).  
 ground: **eorðe** (53. 1).  
 grove: **holt** (47), **wudubearu** (43. 7).  
 grow: **grōwan** (R. 109), **weaxan** (R. 109).  
 grow bright: **gebierhtan** (113).  
 grow over: **āgrōwan** (R. 109).  
 growth: **wāstm** (43).  
 grow up: **āgrōwan** (R. 109).  
 guest: **cuma** (53).  
 guidance: **lār** (51. b), **lāttēowdōm** (43).  
 guide: **gewissian** (118).  
 gymnasium: **bæðstede** (44).

## H.

hale: **hāl** (58).  
 half: **healf** (58).  
 hall: **heall** (51. b).  
 hallow: **gehālgian** (118).  
 hammer: **slegc** (51. b).  
 hand, *subst.*: **hand** (51. 1. 3).  
 hand, *i.e.* side: **healf** (51. b).  
 (nigh at) hand: **nēah**.  
 happen: **gellimpan** (III. 104).  
 happy: **ēadig** (57. 3).  
 hard: **strang** (58).  
 harden: **āhierdan** (113).  
 hardly: **unēaðe**.  
 hardship: **earfoðnes** (51. 5), **gewinn** (47).  
 harm, *subst.*: **hienð** (51. b).  
 harm, *vb.*: **derian** (116).  
 harp, *subst.*: **hearpe** (53. 1).  
 (play the) harp: **hearpian** (118).  
 harp, *vb.*: **hearpian** (118).  
 harp-string: **hearpestręng** (43).  
 harry: **hergian** (118).  
 harvest: **hærfest** (43).  
 hatchet: **adesa** (53).

have: **habban** (121).  
 have compassion: **gemiltslan** (118).  
 have dominion: **rīcslan** (118).  
 have dominion over: **gewieldan** (113).  
 have not: **nabban** (121).  
 head: **ealdormann** (43), **hēafod** (47. 1).  
 headlong: **drēorig** (57. 3).  
 headstrong: **dyrstig** (57. 3).  
 (make) headway: **framgān** (141).  
 hear: **gehieran** (113).  
 heart: **heorte** (53. 1), **mōd** (43).  
 heat: **hætu** (51. a).  
 heathen: **hēoðen** (57. 3).  
 heaven: **heofon** (43. 4. d), **heofone** (53. 3), **rodor** (43).  
 (fire from) heaven: **heofonfyr** (47).  
 (from) heaven: **heofonlice**.  
 (of) heaven: **hefoallic** (57).  
 heavenly: **hefonlic** (57).  
 heavenly body: **tungol** (47. 6).  
 height: **hēanes** (51. 5).  
 hell: **hehl** (51. b).  
 hell-torment: **cwicsūsl** (47).  
 help, *subst.*: **fultum** (43).  
 help, *vb.*: **gefultumlan** (118).  
 hence: **heonan**.  
 herb: **wyrt** (51. b).  
 here: **hēr**.  
 hereafter: **hēræfter**.  
 high: **hēah** (58. 1).  
 high-born: **æðelboren** (62).  
 high-deer: **hēadēor** (47).  
 highest point: **hēanes** (51. 5).  
 hill: **dūn** (51. b).  
 hither: **hider**.  
 hitherto: **giæt**.  
 hold: **fæstnung** (51. 3).  
 hold: **healdan** (R. 109).  
 hole: **ðyrel** (47. 6).  
 holy: **hāllg** (57. 3).

home: **ēðel** (43. 4. *a*), **hām** (74).  
 honor, *subst.*: **lof** (43), **weorð-  
 scipe** (44. 1).  
 (worldly) honor: **woruldgeðyngð**  
 (51. *b*).  
 honor, *vb.*: **weorðian** (118).  
 honorable: **weorðlic** (57), **weorð-  
 full** (58. 2).  
 honorably: **weorðlice**.  
 hook: **angel** (43. 4. *a*), **hōc** (43).  
 hope, *subst.*: **hyht** (51. *b*), **tōhopa**  
 (53).  
 hope, *vb.*: **gehyhtan** (113).  
 horse: **hors** (47).  
 host: **hepe** (44. 2), **weorod** (47).  
 hot: **hāt** (58).  
 hour: **tīd** (51. 1).  
 house: **hūs** (47).  
 how: **hū**.  
 (know) how: **cunnan** (130).  
 hues: **geblēod** (58).  
 human: **męnnisc** (57).  
 humble: **ēaðmōd** (58), **earmlie**  
 (57).  
 humility: **ēaðmōdnes** (51. 5).  
 hundred: **hund** (78).  
 (a) hundred (fold): **hundtēontig**  
 (78).  
 hunger: **hyngnan** (115. *b*).  
 (an) hungered: **hungrig** (57).  
 hungry: **hungrig** (57).  
 hurl: **seðnan** (113).  
 husband: **wer** (43).  
 husbandman: **ierðling** (43).

## I.

I: **ic** (81).  
 idleness: **īdelnes** (51. 5).  
 if: **gif** (196. *d*).  
 ill-luck: **ungelimp** (47).  
 illness: **untrymnes** (51. 5).  
 illuminate: **āliehtan** (113), **on-  
 liehtan** (113).

illumination: **liehting** (51. 3).  
 illustration: **býsen** (51. *b*).  
 illustrious: **æðele** (59).  
 image: **an(d)licnes** (51. 5).  
 imagine: **wēnan** (113).  
 immediately: **ārodlice**, **hrædlice**,  
**sōna**.  
 implement: **fæt** (47. 4).  
 implore: **biddan** (V. 106), **hālsian**  
 (118).  
 in, *adv.*: **in**.  
 in, *prep.*: **for** (166), **in** (166, 172),  
**ofer** (166, 172), **on** (166, 172),  
**ðurh** (172).  
 (know) in advance: **forwitan**  
 (126).  
 in all: **ealles** (71).  
 in any way: **ænige ðinga**.  
 inasmuch (as): **swā . . . swā**.  
 incense: **ābelgan** (III. 104).  
 in common: **gemænlice**.  
 incorporeal: **lichamlēas** (58).  
 increase: **geēacnian** (118), **weax-  
 an** (R. 109).  
 indeed: **lā**, **mid dæde**, **sōðlice**,  
**witodlice**.  
 indicate: **tācnian** (118).  
 in different ways: **mislice**.  
 individual: **synderlic** (57).  
 indolence: **īdelnes** (51).  
 ineffable: **unāsęcgende** (61).  
 in every direction: **gehū**.  
 in fact: **mid dæde**.  
 infirmity: **untrymnes** (51. 5).  
 inflame: **onwelan** (113).  
 inhabit: **onwunian** (118).  
 inhale: **ātēon** (II. 103).  
 inherit: **geāgnian** (118), **gesittan**  
 (V. 106).  
 injure: **deðian** (116), **wierdan**  
 (113).  
 injury: **hienð** (51. *b*).  
 inn: **giesthūs** (47).  
 innocent: **unscęððig** (57).

inquire into: **smēan** (113).  
 in return for: **wið** (166).  
 inside: **inne**.  
 institute: **gesetennes** (51. 5).  
 instruction: **lār** (51. b).  
 insult: **hienan** (113).  
 intact: **gehāl** (58).  
 intelligibly: **andgletfullice**.  
 inter: **bebyrgan** (113).  
 interpret: **gēreccan** (114).  
 interpreter: **wealhstōd** (43).  
 interrupt: **tōtwāman** (113).  
 interval: **fæc** (47), **fierst** (43).  
 in the first place: **ārest**.  
 in the midst of: **tōmiddles** (166).  
 in this land: **hēr on lande**.  
 into: **in** (172), **intō** (166), **on** (172).  
 in vain: **hōlunga**.  
 investigation: **smēaung** (51. 3).  
 invigorate: **gerētan** (113).  
 invigoration: **strangung** (51. 3).  
 invisible: **uñgesewenlic** (57).  
 invite: **gelaðian** (118).  
 irksome: **hefig** (57).  
 iron, *subst.*: **isern** (47).  
 iron, *adj.*: **isern** (57).  
 is called: **hätte**.  
 island: **īgland** (47).  
 ivory: **elpes bān** (47).

## J.

Jesus: **Hælend** (43. 6).  
 jet: **gagates**.  
 journey: **fēran** (113).  
 jovial: **blīðe** (59).  
 joy, *subst.*: **bliss** (51. b), **drēam** (43), **gefēa** (53).  
 joy, *vb.*: **geblissod wesan**.  
 (make) joyful: **geblissian** (118).  
 joyous: **blīðe** (59).  
 joyously: **blīðe**.  
 judge: **dēman** (113).

judgment: **dōm** (43).  
 jurisdiction: **anweald** (43).  
 just: **efne**.  
 just as: **eall swā, ealswā, swā-swā**.

## K.

keep: **gehealdan** (R. 109), **habban** (121), **healdan** (R. 109).  
 keep secret: **forswīgian** (118).  
 keep silence: **swīgian** (118).  
 kill: **cweðlan** (114), **ofslēan** (VI. 107).  
 kind: **cynn** (47), **hīw** (47).  
 (gems of every) kind: **gimcynn** (47).  
 (this) kind: **ðyllic** (57).  
 kind-hearted: **wellwillende** (61).  
 kindness; **ārfestnes** (51. 5).  
 kind of animals: **dēorcynn** (47).  
 kind of birds: **fugolecynn** (47).  
 kind of cattle: **nīetencynn** (47).  
 kind of worms: **wyrmcynn** (47).  
 (various) kinds of: **mīssenlic** (57).  
 king: **cynīng** (43), **ealdor** (43. 4).  
 kingdom: **cynerīce** (48. 1), **rīce** (48. 1).  
 kiss: **cyssan** (113).  
 knee: **cnēo** (47. 3).  
 know: **cunnan** (130), **oncnāwan** (R. 109), **witan** (126).  
 know how: **cunnan** (130).  
 know in advance: **forwitan** (126).  
 (make) known: **cýðan** (113).  
 know not: **nytan** (126).

## L.

labor: **gedeorf** (47), **gewinn** (47).  
 laborious: **gewinnfullic** (57).  
 lacking: **wana** (158).  
 lad: **cnapa** (53).  
 lady: **hlāfdige** (53. 1).  
 lamentably: **sārlice**.

- lamentation: **murnung** (51. b).  
 land: **eorðe** (53. 1), **land** (47).  
 (in this) land: **hēr on lande**.  
 (native) land: **ēðel** (43. 4. a).  
 language: **spræc** (51. b).  
 large: **micel** (57. 3).  
 Lastingham: **Læstinga ēa**.  
 Latin: **Bōclæden** (57), **Læden** (57).  
 law: **gemet** (47).  
 lay down: **forlætan** (R. 110).  
 layman: **ceorl** (43).  
 lay waste: **hęrgan** (118).  
 lead, *subst.*: **lēad** (47).  
 lead, *vb.*: **lædan** (113).  
 leader: **ealdormann** (46).  
 (without a) leader: **hlāfordlēas** (58).  
 learn: **geāxian** (118), **geleornian** (118), **gewitan** (126), **leornian** (118), **ongietan** (V. 106).  
 learned man: **lārēow** (43).  
 least: **læsta** (53).  
 leave, *subst.*: **lēaf** (51. b).  
 (take) leave of: **grētan** (113).  
 leave, *vb.*: **forlætan** (R. 110).  
 leave off: **forlætan** (R. 110).  
 left: **tō lāfe, winstre** (59).  
 leisure: **æmetta** (53).  
 (at) length: **æt nīhstan**.  
 less(er): **læssa** (53).  
 lest: **ðy-læs-ðe**.  
 let: **forlætan** (R. 110), **lætan** (R. 110).  
 let go: **forlætan** (R. 110).  
 letter: **gewrit** (47).  
 let us: **uton**.  
 levin: **lieg** (43).  
 lewdness: **gālnes** (51. 5).  
 liberality: **welwillendnes** (51. 5).  
 library: **bibliotheca**.  
 lie: **hcgan** (V. 106).  
 life: **lif** (47), **saw(o)l** (51. 4).  
 (endow with) life: **geliffæstan** (113).  
 (of) life: **līflīc** (57).  
 (worldly) life: **woruldlīf** (47).  
 lift: **āræran** (113).  
 lift up: **ūpāhebban** (VI. 107).  
 light, *subst.*: **lēoht** (47), **lēoma** (53).  
 (give) light to: **āliehtan** (113).  
 light, *vb.*: **onliehtan** (113).  
 lighting: **liehting** (51. 3).  
 lightning: **lieget** (47. 7).  
 like, *subst.*: **gelīca** (53).  
 like, *adj.*: **gelīc** (58, 165).  
 (such) like: **ðyllic** (57).  
 like, *vb.*: **lystan** (113).  
 like, *conj.*: **swā-swā**.  
 likeness: **gelīcnes** (51. 5).  
 likewise: **ēac, gelīce, swilce, swilce ēac**.  
 line: **stīg** (51. b).  
 lineage: **gebyrd** (51. b).  
 linen cloth: **sciēte** (53. 1).  
 lion: **lēo**.  
 list: **lystan** (113).  
 literature: **bōccræft** (43).  
 little: **lȳtel** (57. 3).  
 (a) little: **hwōn**.  
 (but) little, *adv.*: **lȳt**.  
 little by little: **stycemælum** (72).  
 live, *adj.*: **cucu** (*irreg.*).  
 live, *vb.*: **libban** (122), **wunian** (118). [libbende].  
 living: **cucu** (*irreg.*), **cwic** (57).  
 lock: **loc** (47).  
 lodge: **wīcian** (118).  
 lofty: **hēalīc** (57), **stēap** (58).  
 lofty cliff: **hēaclif** (47).  
 long: **lang** (58), **micel** (57. 3).  
 (so) long as: **ðā-hwīle-ðe**.  
 long-necked: **langswæored** (57).  
 long (time): **lange**.  
 (a) long time ago: **gefyrn**.

- look: **besēon** (V. 106), **lōcian** (118).  
 look for: **nēoslan** (118), **wēnan** (113).  
 lord: **dryhten** (43. 4. c), **weald-end** (43. 6).  
 (of the) lord: **dryhtenlic** (57).  
 lordly: **dryhtenlic** (57), **wlanc** (58).  
 lordship: **hlāfordscipe** (44. 1).  
 lose: **forlāetan** (R. 110), **forlāosan** (II. 103).  
 loss: **lyre** (44).  
 loud: **micel** (57. 3).  
 love, *subst.*: **lufe** (53. 1), **lufu** (51. a), **sibb** (51. b).  
 love, *vb.*: **lufian** (118), **gelufian** (118).  
 lovely: **fæger** (57. 3).  
 lover: **lufiend** (43. 6).  
 loving: **ārfæst** (58), **lufiendlic** (57).  
 loving-kindness: **mildheortnes** (51. 5).  
 lovingly: **welwillendlice**.  
 lowly: **earmlie** (57), **ēaðmōd** (58).  
 low-lying: **niðerlic** (57).  
 lust: **gālnes** (51. 5).  
 lyre: **hearpe** (53. 1).
- M.**
- maiden: **fāemne** (53. 1), **māeden** (47. 6).  
 maintain: **gehealdan** (R. 109), **healdan** (R. 109).  
 majesty: **māgenðrymm** (43), **māgenðrymnes** (51. 5).  
 make: **dōn** (140), **gedōn** (140), **geweorðan** (III. 104), **gewyrcean** (114), **wyrcean** (114).  
 make alive: **geliffæstan** (113).  
 make headway: **framgān** (141).  
 make joyful: **geblisslan** (118).  
 make known: **cýðan** (113).  
 maker: **wyrhta** (53).  
 male sex: **werhād** (43).  
 man: **mann** (46), **manna** (53), **wer** (43).  
 (learned) man: **lārēow** (43).  
 (young) man: **enihht** (43).  
 manifest: **gesweotolian** (118).  
 manifold: **manigfeald** (58).  
 mantle: **seiccels** (43), **wāfels** (43).  
 many: **fela** (154. a), **manig** (57).  
 mar: **wierdan** (113).  
 marble: **marmanstān** (43).  
 marine: **sāelic** (57).  
 marriage portion: **morgengiefu** (51. a).  
 master: **lārēow** (43), **lēof** (43).  
 mate: **gemaca** (53), **gemæccea** (53).  
 material: **antimber** (47).  
 may: **mōtan** (137).  
 mean: **neþnau** (115. b).  
 meaning: **andgiet** (47).  
 (by any) means: **ænige ðinga**.  
 (by) means of: **ðurh** (172).  
 (by no) means: **nā**.  
 meditation: **smēaung** (51. 3).  
 meed: **mēd** (51. b).  
 (to) meet: **tōgēanes** (166).  
 melancholy: **drēorig** (57).  
 merchandise: **hlæst** (47).  
 merchant: **mangere** (44. 1).  
 mercy: **mildheortnes** (51. 5).  
 merit, *subst.*: **earnung** (51. 3).  
 merit, *vb.*: **geearnian** (118).  
 merry: **blīðe** (59).  
 metal: **węcg** (43).  
 middle: **mid** (57).  
 (in the) midst of: **tōmiddes** (166).  
 might: **miht** (51. b).  
 mighty: **mihtig** (57).  
 mind: **geðanc** (47), **mōd** (43).

- (be) mindful: **gemunan** (134).  
 mingle: **gemengan** (113).  
 minister to: **ḡēnian** (118).  
 ministration: **ḡēnung** (51. 3).  
 miserably: **earnlice**.  
 misfortune: **gelimp** (47).  
 mishap: **ungelimp** (47).  
 misjudge: **misḡyncean** (114).  
 modest: **sceamfast** (58).  
 molest: **gewāgan** (113).  
 monastery: **mynster** (47).  
 monk: **munuc** (43).  
 moon: **mōna** (53).  
 more, *adj.*: **māra** (53).  
 more, *adv.*: **mā, swiḡor**.  
 (once) more: **ęft**.  
 moreover: **swilce ēac**.  
 morning: **męrgen** (43), **morgen** (43).  
 mother: **mōdor** (52. 2).  
 mountain: **dūn** (51. b), **munt** (43).  
 mournfully: **sārlice**.  
 mourning: **hēof** (43).  
 move: **styrian** (118).  
 (that) moves: **styriendlic** (57).  
 moving: **styriendlic** (57).  
 much, *adj.*: **fela** (154. a), **micel** (57. 3).  
 much, *adv.*: **swiḡe**.  
 (very) much: **ḡearle**.  
 multiply: **gemanigfeldan** (113).  
 multitude: **unrīm** (47).  
 music: **swęg** (43), **swęgeręft** (43).  
 mussel: **muscule**.  
 must: **sculan** (133).  
 my: **mīn** (58).
- N.
- naked: **nacod** (57).  
 name, *subst.*: **nama** (53).  
 name, *vb.*: **genęmnan** (115. b).  
 narrate: **āreęcean** (114).  
 narrative: **gesętnes** (51. 5).  
 nation: **cynn** (47), **fole** (47),  
**męgḡ** (51. b), **ḡēod** (51. b).  
 native land: **ēḡel** (43. 4. a).  
 naught: **nāht** (89. b).  
 naval force: **sciphęre** (44. 2).  
 near, *adj.*: **nēah** (58).  
 near, *adv.*: **nēah**.  
 near, *prep.*: **be** (166).  
 nearly: **nīhest** (*cf.* p. 139, l. 10).  
 necessary: **nīedḡearflīc** (57).  
 necessity: **nīed** (51. 5).  
 neck: **sweora** (53).  
 need: **nīed** (51. 5), **ḡearf** (51. b).  
 needful: **nīedḡearflīc** (57).  
 needle: **nādl** (51. b).  
 needy (one): **ḡearfa** (53).  
 neither . . . nor: **nē . . . nē**.  
 never: **ęfre ne, nęfre**.  
 never-ceasing: **singāl** (58).  
 nevertheless: **hwęḡre, swā ḡēah,**  
**ḡēah-hwęḡre**.  
 nigh: **nēah** (58).  
 nigh at hand: **nēah**.  
 night, *subst.*: **niht** (52).  
 night, *adj.*: **nihtlic** (57).  
 (by) night: **nihtes** (74).  
 no: **nā**. See also no (one).  
 noble, *subst.*: **ealdormann** (46).  
 noble, *adj.*: **ęḡele** (59), **rīce** (59).  
 noble birth: **ęḡelborenes** (51. 5).  
 noise: **swęging** (51. 3).  
 no (one): **nęnig** (57), **nān** (58).  
 nor: **nē**.  
 north: **norḡdæl** (43).  
 (from the) north: **norḡan**.  
 northeasterly: **ęastnorḡerne** (59).  
 northern part: **norḡdæl** (43).  
 northward: **norḡ**.  
 not: **ne**.  
 (have) not: **nabban** (121).  
 (know) not: **nytan** (126).  
 (will) not: **nellan** (139).

not at all: **nā, nālæs, nāteshwōn.**  
 not even: **nā.**  
 nothing: **nāht** (89. b).  
 nourish: **āfēdan** (113), **fēdan** (113).  
 novel: **seldcūð** (58).  
 now: **nū.**  
 nowhere: **nāhwær.**  
 nowhither: **nāhwider.**  
 number: **dāel** (43), **męnigū** (51. a).  
 (difficult to) number: **earfoðrime** (59).  
 numerous: **fela** (154. a).

## O.

O: **ēalā, lā.**  
 foath: **āð** (43).  
 obedience: **gehīersumnes** (51. 5),  
**hīernes** (51. 5).  
 obedient: **gehīersum** (57).  
 obey: **gehīersumian** (118).  
 observe: **gehealdan** (R. 109),  
**healdan** (R. 109).  
 obtain: **begletan** (V. 106), **tillian** (118).  
 occupation: **cræft** (43).  
 (secular) occupation: **woruld-cræft** (43).  
 (worldly) occupation: **woruld-bisgu** (51. a).  
 occupied: **geornfull** (58. 2).  
 occupy: **bisgian** (118), **geāgnian** (118), **gesęttan** (113).  
 ocean: **gārsecg** (43).  
 of: **for** (166), **fram** (166), **of** (166).  
 of Cyrene: **Cyrenisc** (57).  
 offend: **ofðyncean** (114).  
 offer: **bēodan** (II. 103).  
 of heaven: **heofonlic** (57).  
 of life: **līflc** (57).  
 of old: **iu.**

often: **geneahhe, oft.**  
 of the lord: **dryhtenlic** (57).  
 of the sea: **sāelic** (57).  
 of which: **ðanan.**  
 of yore: **gēara.**  
 of you: **ēower** (81).  
 oil: **ęle** (44).  
 old: **eald** (58).  
 (of) old: **iu.**  
 on: **be** (166), **for** (166), **on** (166, 172).  
 on all sides: **āghwanan.**  
 on a sudden: **fāringa, ungeryd-ellce.**  
 once: **āne** (79).  
 (at) once: **on ān.**  
 once more: **ęft.**  
 one: **ān** (79), **man** (89. e), **sum** (57).  
 (towards) one another: **betwēon-an hlm.**  
 oneness: **ānes** (51. 5).  
 on the outside: **ūtan.**  
 on top of: **onuppan** (166).  
 open, *adj.*: **open** (57).  
 open, *vb.*: **geopenian** (118), **ontȳnan** (113).  
 openly: **gewislice.**  
 opposite, *prep.*: **ongēan** (166, 172).  
 oppress: **hīenan** (113).  
 or: **oððe.**  
 orbit: **yimbhwyrft** (43).  
 order, *subst.*: **hīes** (51. b).  
 order(s): **rād** (43).  
 order, *vb.*: **geęndebyrdan** (113).  
 ordinance: **gesetennes** (51. 5).  
 ore: **ōra** (53).  
 organs: **organa.**  
 (golden) ornaments: **goldfrætwa** (51. a).  
 other: **oðer** (57. 3).  
 ought: **sculan** (133).  
 our: **ūre** (59).  
 ours: **ūre** (81).



out: **ūt**.  
 out of · of (166).  
 out of the way: **seldcūð** (58).  
 outside: **ūte**.  
 (on the) outside: **ūtan**.  
 outside of: **būtan** (166).  
 †oven: **ofen** (43).  
 over: **ofer** (166, 172), **geond** (172).  
 overcome: **oferswiðan** (113).  
 overthrow: **oferwinnan** (III. 104).  
 own: **āgen** (57. 3), **self** (86; cf. p. 154, l. 4).

## P.

pacify: **gestillan** (113).  
 panther: **pard**.  
 parch: **forbærnan** (113).  
 part: **dæl** (43).  
 (northern) part: **norðdæl** (43).  
 (southern) part: **sūðdæl** (43).  
 part asunder: **tōdælān** (113).  
 pass away: **forðfaran** (VI. 107),  
**forðgelēoran** (113), **tōscēacan**  
 (VI. 107).  
 pasture: **læs** (51. b; *irregular*).  
 patrician: **æðelboren** (62).  
 †pay: **āgiefan** (V. 106).  
 peace: **sibb** (51. b).  
 pearl: **meregreote** (53).  
 penalty: **wīte** (48).  
 penny: **peñing** (43).  
 people: **cynn** (47), **folc** (47), **ðēod**  
 (51. b).  
 perceive: **oncnāwan** (R. 109), **on-**  
**gletan** (V. 106).  
 perchance: **wēn is ðæt**.  
 perform: **āwyrcean** (114), **forð-**  
**tēon** (II. 103), **gedōn** (140),  
**gefremman** (115. a), **læstan**  
 (113).  
 perhaps: **wēn is ðæt**.  
 peril: **frēnes** (51. 5), **pliht**  
 (43).

period: **fæc** (47), **fierst** (43).  
 perish: **fornumen bēon**, **for-**  
**weorðan** (III. 104), **tō lore**  
**weorðan**.  
 permission: **lēaf** (47).  
 permit: **āliefan** (113), **liefan**  
 (113).  
 perpetrate: **gefremman** (115. a).  
 pertain: **belimpan** (III. 104).  
 petition: **bēn** (51. b).  
 Pict: **Piht** (43).  
 (break in) pieces: **tōbrecan** (IV.  
 105).  
 (go to) pieces: **tōberstan** (III.  
 104).  
 piety: **geornfulnes** (51. 5).  
 pillage: **hlōðian** (118).  
 pitier: **gemiltsiend** (43. 6).  
 pity: **gemiltisian** (118).  
 place, *subst.*: **stēde** (44), **stōw**  
 (51. b).  
 (chief) place: **ealdordōm** (43).  
 (in the first) place: **ærest**.  
 (public) place: **stræt** (51. b).  
 place, *vb.*: **āsettan** (113), **gesett-**  
**an** (113), **gelōgian** (118), **leç-**  
**gean** (115, note), **settan** (113).  
 plague: **gewægan** (113).  
 plain: **ānfeald** (58).  
 plainly: **gewislice**, **sweotole**,  
**sweotollice**.  
 plan: **diht** (47).  
 play, *subst.*: **plega** (53).  
 play, *vb.*: **getēon** (II. 103), **pleg-**  
**ian** (118).  
 play the harp: **hearpian** (118).  
 pleasant: **wynsum** (57).  
 please: **gecwēman** (113), **lician**  
 (118).  
 pleasing: **gecwēme** (59).  
 pleasure: **gefēa** (53).  
 plebeian: **unæðele** (59).  
 plectrum: **hearpnæg** (43).  
 pledge: **gehātan** (R. 110).

- plowman: **lerðling** (43).  
 plowshare: **sulhscear** (43).  
 pluck up: **niman** (IV. 105).  
 plunder, *subst.*: **rēaflāc** (47).  
 plunder, *vb.*: **hlōðlian** (118).  
 ply: **begān** (141), **begangan** (R. 109).  
 poetry: **lēoð** (47).  
 (highest) point: **hēanes** (51. 5).  
 point out: **getæcean** (114).  
 pomp: **wlencu** (51. a).  
 poor, *subst.*: **ðearfa** (53).  
 poor, *adj.*: **hēan** (58), **ðearf-  
endlic** (57).  
 poor man: **wædla** (53).  
 (marriage) portion: **morgengiefu**  
(51. a).  
 position: **stede** (44).  
 possess: **gesittan** (V. 106), **habban**  
(121).  
 possession: **ieht** (51. 1).  
 postponement: **elcung** (51. 3).  
 pound: **pund** (47).  
 pour out: **āgēotan** (III. 103),  
**scencan** (113).  
 poverty: **iermðu** (51. a).  
 (reduce to) poverty: **forierman**  
(113).  
 power: **anweald** (43), **cræft** (43),  
**mægen** (47. 1), **miht** (51. b).  
 powerful: **rīce** (59), **strang** (58).  
 practise: **begān** (141), **begangan**  
(R. 109).  
 praise, *subst.*: **lof** (43).  
 praise, *vb.*: **hērian** (116).  
 pray: **gebidan** (V. 106).  
 prayer: **bēn** (51. b), **gebed** (47).  
 precious: **dēorwierðe** (59), **dēor-  
wurð** (58).  
 precious stones: **glimm** (43).  
 preferable: **lēofra** (60).  
 prepare: **gegearcian** (118), **ge-  
gearwian** (118).  
 present, *subst.*: **lāc** (47).  
 present, *adj.*: **andweard** (58),  
**geandweard** (58).  
 presumption: **dyrstignes** (51. 5).  
 prevent: **forecuman** (IV. 105).  
 previously done: **ærgedōn** (62).  
 pride: **mōdignes** (51. 5), **ūpā-  
hæfednes** (51. 5).  
 priest: **mæsseprēost** (43).  
 priestess: **sæcerd** (51. b).  
 primacy: **ealdordōm** (43), **eald-  
orscipe** (44. 1).  
 prince: **ealdormann** (46).  
 princess: **cwēn** (51. b).  
 prison: **cweartern** (47).  
 private apartment: **būr** (43).  
 procuring: **tilung** (51. 3).  
 produce: **ācennan** (113), **lædan**  
(113).  
 productive: **berende** (61).  
 profit, *subst.*: **gestrēon** (47), **ðearf**  
(51. b).  
 profit, *vb.*: **frēmman** (115. a).  
 profound: **dēoplic** (57).  
 promise: **behātan** (R. 110), **ge-  
hātan** (R. 110).  
 property: *plur. of* **gōd** (47).  
 prophet: **witga** (53).  
 propitious: **gesyndig** (57. 3).  
 prospect: **wēn** (51. b).  
 prosperity: **gōd** (47).  
 prostrate: **āstrēcean** (114).  
 protect: **gescieldan** (113).  
 protection: **gebeorg** (47), **ge-  
sciieldnes** (51. 5).  
 proud: **wlanc** (58).  
 prove: **gecýðan** (113).  
 provide: **tillan** (118).  
 providence: **forescēawung** (51.  
3).  
 province: **mægð** (51. b), **ðēod**  
(51. b).  
 provision: **ēst** (51. b).  
 provisions: **wist** (51. b).  
 psalm: **sealm** (43).

public place: **stræt** (51. b).  
 pull: **tēon** (II. 103).  
 punishment: **wite** (48).  
 pupil: **læringmāden** (47. 6).  
 pure: **clāne** (59).  
 purple: **gōdweþb** (47).  
 purple garment: **pæll** (43), **purpre**  
 (53. 1).  
 pursue: **begān** (141), **ēhtan**  
 (113).  
 put: **dōn** (140), **lēcgean** (115,  
 note).  
 put away: **āfierran** (113).  
 put to flight: **āflieman** (113).

## Q.

quantity: **dæl** (43).  
 (southeast) quarter: **ēastsūðdæl**  
 (43).  
 queen: **cwēn** (51. b).  
 queer: **sellic** (57).  
 quell: **tōweorpan** (III. 104).  
 quickening: **strangung** (51. 3).  
 quickly: **hwætlice**, **hraðe**.  
 quiet, *adj.*: **stille** (59).  
 quiet, *vb.*: **gestillan** (113).  
 quietness: **stilnes** (51. 5).

## R.

radiance: **lēoma** (53).  
 radiant: **beorht** (58), **lēoht** (58).  
 rage: **hwaðerian** (118).  
 raging: **angrīslīc** (57).  
 raiment: **gegierela** (53), **rēaf**  
 (47), **scrūd** (47).  
 rain, *subst.*: **regn** (43).  
 rain, *vb.*: **rīnan** (113).  
 rampart: **weall** (43).  
 rampart of earth **eorðweall** (43).  
 rank: **æðelborenes** (51. 5).  
 rapine: **rēaflāc** (47).  
 rash: **dyrstig** (57. 3).

rather: **mā**, **swiðor**.  
 ravage: **hęrgian** (118).  
 reach: **āræcean** (114), **begietan**  
 (V. 106).  
 reach forth: **fōn** (R. 110).  
 read: **gerædan** (113), **rædan**  
 (113).  
 reading: **bēcraeding** (51. 3).  
 read through: **oferrædan** (113).  
 (for this) reason: **for-ðām**.  
 receive: **habban** (121), **onfōn**  
 (R. 110), **underfōn** (R. 110).  
 reception: **onfangennes** (51. 5).  
 reckoning: **getæl** (47).  
 recognize: **oncnāwan** (R. 109).  
 recompense: **forgielgan** (III. 104).  
 recount: **gemyngian** (118).  
 red: **rēad** (58).  
 redder: **ārædian** (118).  
 redeemer: **āliesend** (43. 6).  
 redness: **rudu** (51. a).  
 reduce to poverty: **forierman**  
 (113).  
 reflect: **ðęncean** (114).  
 refresh: **gerētan** (113), **gereord-**  
**ian** (118).  
 region: **ðeod** (51. b).  
 regular: **regollic** (57).  
 rejoice: **blissian** (118), **geblissian**  
 (118).  
 relate: **āręcean** (114), **gemyng-**  
**ian** (118).  
 release: **geāmetgian** (118), **on-**  
**liesan** (113).  
 remain: **wunian** (118).  
 remark: **cwide** (44).  
 remarkable: **sellic** (57).  
 remedy: **lācecræft** (43).  
 remember: **gemunan** (134), **ge-**  
**ðęncean** (114).  
 remove: **āfierran** (113).  
 rend: **tōslitan** (I. 102).  
 render steadfast: **gestaðelian**  
 (118).

- renew : **ednīwlan** (118), **ge-  
ednīwlan** (118).  
 renounce : **wiðsacan** (VI. 107).  
 renowned : **māere** (59).  
 repast : **gereord** (47).  
 repose : **gereſtan** (113).  
 represent : **forðtēon** (II. 103).  
 request, *subst.* : **willa** (53).  
 request, *vb.* : **biddan** (V. 106).  
 requite : **forġieldan** (III. 104).  
 rescue : **hālu** (51. 1).  
 reserve : **gehealdan** (R. 109),  
**healdan** (R. 109).  
 rest : **gereſtan** (113), **hegan** (V.  
106).  
 restless : **unſtille** (59).  
 rest of : **ōðer** (57. 3).  
 restore : **geſtaðellan** (118).  
 retainer : **ðegn** (43).  
 retinue : **gefērscipe** (44. 1).  
 retreat : **diegelnes** (51. 5).  
 return : **eſthweorfan** (III. 104),  
**geclerran** (113), **gewendan**  
(113), **hweorfan** (III. 104),  
**wendan** (113).  
 (in) return for : **wið** (166).  
 reveal : **ætiewan** (113).  
 reverence : **ārwierðnes** (51. 5),  
**ēaðmōðnes** (51. 5).  
 revolve : **betrynan** (113), **lernan**  
(III. 104), **tyrnan** (113).  
 reward : **mēd** (51. b).  
 rib : **ribb** (47).  
 rich : **welig** (57).  
 riches : **wela** (53).  
 right : **riht** (58), **swiðra** (60).  
 righteous : **rihtwis** (58).  
 righteousness : **rihtwiſnes** (51. 5).  
 ring : **hring** (43).  
 ripe : **ripe** (59).  
 rise : **ūpāſtigan** (I. 102).  
 rising : **ūpgang** (43).  
 risk : **pliht** (51. b).  
 river : **ēa** (52).  
 road : **ſtig** (51. b).  
 roebuck : **rāhdēor** (47).  
 Roman : **Romanisc** (57).  
 Romans : **Romane**.  
 roof : **hrōf** (43), **ðæce** (53. 1).  
 rose : **rōse** (53. 1).  
 rotation : **wending** (51. 3).  
 row : **rōwan** (R. 109).  
 rowing : **rōwnes** (51. 5).  
 royal : **cynelle** (57).  
 ruin : **forierman** (113).  
 rule, *subst.* : **anweald** (43), **ge-  
weald** (47), **hlāfordscipe** (44.  
1).  
 (bear) rule : **rīcſlan** (118).  
 rule, *vb.* : **gewieldan** (113).  
 rule over : **gieman** (113).  
 ruler : **wealdend** (43. 6).  
 run : **lernan** (III. 104).

## S.

- sagacious : **behygdig** (57).  
 sail : **seg1** (47).  
 sake : **ðing** (47).  
 salt-spring : **ſealtsēað** (43).  
 salute : **grētan** (113).  
 salvation : **hālu** (51. a).  
 same : **ilca** (60), **ſelf** (58, 60).  
 sanguinary : **wælgrin** (57).  
 Satan : **ſeucca** (53).  
 saucily : **unforwandlendlice**.  
 Savior : **Hāelend** (43. 6).  
 say : **āreccan** (114), **cweðan** (V.  
106), **gecweðan** (V. 106), **ge-  
ſeçgean** (123), **ſeçgean** (123).  
 scarlet : **weolocreāð** (58).  
 scorch : **forbærnan** (113).  
 Scots : **Scottas** (43).  
 sea : **sā** (43; 51. b).  
 (of the) sea : **sāelic** (57).  
 sea-animal : **sāewiht** (51. b).  
 seal, *subst.* : **inſegel** (47), **ſeolh**  
(43. 3).

- seal, *vb.*: **geinseglian** (118).  
 sea on the east: **ēastsæ** (43; 51.  
*b*).  
 sea on the west: **westsæ** (43; 51.  
*b*).  
 seashore: **strand** (43).  
 season: **tid** (51. 1).  
 seat: **setl** (47).  
 second: **ōðer** (57. 3).  
 (keep) secret: **forswīgian** (118).  
 secular art: **woruldcraeft** (43).  
 secular occupation: **woruldcraeft**  
 (43).  
 secure: **trum** (57).  
 see: **gesēon** (V. 106), **scēawian**  
 (118).  
 seed: **sæd** (47).  
 seedtime: **sædtīma** (53).  
 seek: **biddan** (V. 106), **cēosan**  
 (II. 103), **nēosian** (118), **sēcean**  
 (114).  
 seek out: **sēcean** (114).  
 seem: **geðyncean** (114), **ðyncean**  
 (114).  
 seems: **gesegen is**, **geðūht is**.  
 seethe: **weallan** (R. 109).  
 seize: **gelæccēan** (114), **geniman**  
 (IV. 105), **niman** (IV. 105).  
 select: **gecēosan** (II. 103).  
 self: **self** (58, 60).  
 sell: **cīepan** (113), **sellan** (114).  
 send: **āsendan** (113), **gesendan**  
 (113), **onsendan** (113), **sendan**  
 (113).  
 sense: **andgiet** (47).  
 separate, *adj.*: **synderlic** (57).  
 separate, *vb.*: **āsyndrian** (118),  
**gedælan** (113), **tōdælan** (113),  
**tōdōn** (140), **tōscēadan** (R.  
 110).  
 serenity: **smyltnes** (51. 5).  
 serpent: **nædre** (**næddre**) (53. 1).  
 serve: **folgian** (118), **ðēnian**  
 (118).
- service: **ðēnung** (51. 3), **ðēow-**  
**dōm** (43).  
 serving: **ðēow** (58).  
 set: **āstænan** (113), **gelōgian**  
 (118), **gesettan** (113), **leçgean**  
 (115), **settān** (113).  
 set down: **settān** (113).  
 set out: **liðan** (I. 102).  
 settle: **gesettan** (113).  
 seven: **seofon** (79).  
 sevenfold: **seofonfeald** (58).  
 seventh: **sefoða** (60).  
 seventy: **hundsefontig** (79).  
 sever: **āsyndrian** (118).  
 severe: **strang** (58).  
 sex: **hād** (43).  
 (female) sex: **wifhād** (43).  
 (male) sex: **werhād** (43).  
 shall: **sculan** (133).  
 shame: **sceamu** (51. *a*).  
 sharp: **scearpe**.  
 shatter: **tōbrecean** (IV. 105).  
 sheep: **scēap** (47).  
 sheet: **sciēte** (53. 1).  
 shepherd: **scēaphierde** (44).  
 shift: **āwendan** (113).  
 shine: **gebierhtan** (113), **scīnan**  
 (I. 102).  
 ship: **scip** (47).  
 shipwreck: **forlidennes** (51. 5).  
 shipwrecked: **forliden** (62).  
 shoemaker: **scēowyrhta** (53).  
 shore: **wearoð** (43).  
 short: **medmicel** (57), **seccort** (58).  
 show: **cýðan** (113), **gecýðan**  
 (113).  
 shower: **regn** (43).  
 shrewd: **behygdig** (57).  
 shut up: **beclýsan** (113).  
 sick: **geuntrumod** (62), **untrum**  
 (57).  
 side: **healf** (51. *b*).  
 (from all, on all) sides: **æghwan-**  
**an**.

- sign: **getācnung** (51. 3), **tācen** (47).  
 signal: **tācen** (47).  
 signify: **tācnian** (118).  
 silence: **swige** (53. 1).  
 (keep) silence: **swīgian** (118).  
 silent: **stille** (59).  
 (be) silent: **swīgian** (118).  
 silk: **side** (53. 1).  
 silver, *subst.*: **seolfor** (47).  
 silver, *adj.*: **seolfren** (57).  
 similarly: **gelice**.  
 simple: **ānfeald** (58), **unæðele** (59).  
 sin: **gesyngian** (118).  
 since: **swā**, **ðonne**.  
 sinful: **synfull** (58. 2).  
 sing: **singan** (III. 104).  
 (a) single: **ān** (79).  
 sir: **lēof** (43).  
 sit: **gesittan** (V. 106), **sittan** (V. 106).  
 sit around: **yumbsittan** (V. 106).  
 sixth: **siexta** (60).  
 size: **wāestm** (43).  
 skilful: **gelāred** (62).  
 skill: **cræft** (43).  
 skilled: **gelāred** (62).  
 sky: **loft** (47).  
 slaughter: **wæl** (47).  
 slay: **fiellan** (113), **ofslēan** (VI. 107), **ongeslēan** (VI. 107), **slēan** (VI. 107).  
 sledge: **slęg** (51. b).  
 sleepless: **ārwacol** (57).  
 slip away: **tōglidan** (I. 102).  
 smaller: **lāessa** (60).  
 smile: **smercian** (118).  
 smite: **bēatan** (R. 109), **cnyssan** (115. a), **geslēan** (VI. 107), **slēan** (VI. 107).  
 smithy: **smiððe** (53. 1).  
 smooth: **smylte** (59).  
 so: **swā**.
- society: **gefērrāden** (51. 5).  
 sojourn: **wiclan** (118).  
 soldier: **cęmpa** (53).  
 solicit (the hand of): **glernan** (113).  
 so long as: **ðā-hwile-ðe**.  
 some (one): **sum** (57).  
 something: **āht** (89. b), **hwæt-hwega** (89. b).  
 sometimes: **hwilum** (72).  
 somewhat: **hwōn**.  
 son: **bearn** (47), **sunu** (45).  
 song: **sang** (43).  
 song of gladness: **blissesang** (43).  
 son-in-law: **āðum** (43).  
 soon, as soon: **sōna**.  
 (as) soon as: **siððan**.  
 sore: **sār** (58).  
 sorrow: **murenung** (51. b), **sār** (47).  
 sorrowful: **unrōt** (58).  
 sort: **gemet** (47).  
 (this) sort: **swile** (58).  
 sort of fish: **fiscynn** (47).  
 sort of tree: **trēowcynn** (47).  
 so that: **tō ðon ðætte**.  
 soul: **mōd** (43), **sāw(o)l** (51. 4).  
 soulless: **sāwollēas** (58).  
 south: **sūðdæl** (43).  
 southeast quarter: **ēastsūðdæl** (43).  
 southern part: **sūðdæl** (43).  
 southwestern: **sūðwesterne** (59).  
 space: **fæc** (47), **fierst** (43).  
 spacious: **brād** (58), **widgill** (58. 2).  
 spark: **fýrspearca** (53).  
 speak: **cweðan** (V. 106), **ge-cweðan** (V. 106), **secgēan** (123), **sprecan** (V. 106).  
 speech: **spræc** (51. b).  
 (with) speed: **hrædlice**.

- spice: **wyrtgemang** (47), **wyrt-gemeŋnes** (51. 5).
- spirit: **gāst** (43).
- splendid: **mære** (59).
- splendor: **wlencu** (51. a), **wuldor** (47. 6).
- spouse: **gemæccea** (53).
- spread: **brædan** (113), **springan** (III. 104).
- spring: **lęcentid** (51. 1).
- sprinkle: **gestregdan** (III. 104).
- squalid: **horig** (57. 3).
- stable: **fæst** (58).
- stand: **āræfnian** (118), **standan** (VI. 107).
- stand still: **standan** (VI. 107).
- star: **steorra** (53), **tungol** (47. 6).
- starvation: **hunger** (43).
- station: **æðelborenes** (51. 5), **ār** (51. b).
- stay: **fæstnung** (51. 3).
- (render) steadfast: **gestaðelian** (118).
- still, *adj.*: **stille** (59).
- (stand) still: **standan** (VI. 107).
- still, *vb.*: **gestillan** (113).
- still, *adv.*: **giet**.
- still, *conj.*: **hwæðre**.
- stone, *subst.*: **stān** (43).
- (precious) stone: **gimm** (43).
- stone, *adj.*: **stānen** (57).
- storm: **storm** (43), **winter** (43. 5).
- strand: **strand** (43), **wearoð** (43).
- strange: **seldcūð** (58), **sellic** (57).
- stranger: **cuma** (53).
- street: **stræt** (51. b).
- strength: **mægen** (47. 1), **stręngðu** (51. a).
- strengthen: **gestrangian** (118).
- strew: **gestrēowian** (118).
- strife: **geflit** (47).
- strike: **bēatan** (R. 109), **geslēan** (VI. 107), **slēan** (VI. 107).
- strike down: **slēan** (VI. 107).
- strip: **benāman** (113), **genacodian** (118), **ongierwan** (113).
- strive: **campian** (118).
- strong: **strang** (58), **trum** (57).
- struggle: **campian** (118), **winnan** (III. 104).
- study: **lār** (51. b), **leornung** (51. 3).
- subdue: **oferwinnan** (III. 104).
- subjoin: **underðiedan** (113).
- submission: **underðeodnes** (51. 5).
- subside: **gestillan** (113).
- substance: **antimber** (47).
- such, *adj.*: **swilc** (58).
- such, *adv.*: **swā**.
- such like: **ðyllic** (57).
- (on a) sudden: **færinga**, **unge-rydelice**.
- suddenly: **færinga**, **færlice**, **samninga**, **semninga**, **ungerydelice**.
- suffer: **gefaran** (VI. 107), **ðolian**.
- suffice: **genyhtsumian** (118).
- (be) sufficient for: **genyhtsumian** (118).
- suffuse: **oferbrædan** (113).
- suggestion: **býsen** (51. b).
- suitable: **gedafenlic** (57), **gescrēpe** (59).
- sulphur: **swefel** (43. 4).
- summer: **sumer** (43. 5).
- summon: **laðian** (118).
- sun: **sunne** (53. 1).
- supplication: **bēn** (51. b).
- supply: **getimbran** (115. b).
- support, *subst.*: **fæstnung** (51. 3), **fultum** (43).
- support, *vb.*: **āfēdan** (113), **fēdan** (113).
- suppose: **wēnan** (113).
- supremacy: **ealdordōm** (43), **ealdorscipe** (44. 1).

surface: **bōsm** (43), **brādnes** (51. 5).  
 surround: **yimbhōn** (R. 110),  
**yimbtrymman** (115. a).  
 sustain: **āberan** (IV. 105), **ge-  
 healdan** (R. 109).  
 sustenance: **andlifan** (51. b),  
**bigleofa** (53), **feornneƿu** (51.  
 a).  
 swan: **lelfete** (53. 1), **swan** (43).  
 swarm: **hēap** (43).  
 swear: **geswērian** (VI. 107),  
**swērian** (VI. 107).  
 sweet: **swēte** (59).  
 sweetness: **swētnes** (51. 5).  
 swell: **āſindan** (III. 104).  
 swift: **swift** (58).  
 swiftness: **swiftnes** (51. 5).  
 swim: **swimman** (III. 104).  
 swimming: **sund** (47).  
 swinge: **geswēngan** (113).

## T.

table: **bēod** (43).  
 tailor: **sēamere** (44. 1).  
 take: **bringan** (114), **genlman**  
 (IV. 105), **lādan** (113), **niman**  
 (IV. 105).  
 take away: **ætbreġdan** (III.  
 104).  
 take in: **underfōn** (R. 110).  
 take leave of: **grētan** (113).  
 tale: **sprāc** (51. b).  
 tapestry: **rūwe** (53. 1).  
 taught: **gelēred** (62).  
 teach: **getācean** (114), **lāeran**  
 (113), **tācean** (114).  
 teacher: **lārēow** (43).  
 teaching: **lār** (51. b).  
 tear, *subst.*: **tēar** (43).  
 tears: **wōp** (43).  
 tear, *vb.*: **tōslitan** (I. 102).  
 tell: **ſeġcean** (123).

temerity: **dyrstignes** (51. 5).  
 tempest: **hrēohnes** (51. 5).  
 temple: **tempel** (47. 6).  
 temptation: **costnung** (51. 3).  
 tenacious: **fæsthafol** (57).  
 terrible: **eġeslic** (57).  
 terrify: **āfāeran** (113).  
 than: **þonne**.  
 thane: **þegn** (43).  
 thank: **þancian** (118).  
 that: **þæt, þætte**.  
 that moves: **styriendlic** (57).  
 then: **eornostlice, þā, þonne**.  
 thence: **þanan**.  
 there: **þā, þær**.  
 (from) there: **þanan**.  
 therefore: **for-þām, for-þon**.  
 therein: **þæron**.  
 the while that: **þā hwīle þe**.  
 thine: **þin** (58).  
 thing: **þing** (47).  
 (good) things: *plur. of* **gōd** (47).  
 think: **þencean** (114), **wēnan**  
 (113).  
 third: **þrida** (60).  
 thirst: **þyrstan** (113).  
 thirsty: **þurstig** (57).  
 thirty: **þritig** (79).  
 this kind: **þyllic** (57).  
 this sort: **swile** (58).  
 thither: **þider**.  
 though: **þēah, þēah-þe**.  
 though . . . yet: **þēah . . . þēah**  
 (202), **þēah-þe . . . hwæðre,**  
**þēah-þe . . . swā-þēah**.  
 thought: **geþanc** (47).  
 thousand: **þūsend** (79).  
 three: **þrie** (79).  
 throne: **setl** (47).  
 throng: **hēap** (43).  
 through: **geond** (172), **in** (172),  
**þurh** (172).  
 throughout: **geond** (172), **þurh**  
 (172).



- throw: **gesendan** (113), **swing-an**(?) (III. 104).  
 thrust: **scūfan** (II. 103).  
 thunderbolt: **līeg** (43).  
 thus: **eornostlice**, **þus**.  
 thy: **þīn** (58).  
 tiger: **tigris**.  
 time: **fæc** (47), **hwīl** (51. b),  
**tīd** (51. 1), **tīma** (53).  
 (a long) time ago: **gefyrn**.  
 tin: **tin** (47).  
 to: **æt** (166), **tō** (166).  
 to-day: **tō-dæg**.  
 together: **ætgædere**, **samod**,  
**samod ætgædere**, **tōgædere**.  
 toil, *subst.*: **gedeorf** (47), **ge-  
swinc** (47), **gewinn** (47).  
 toil, *vb.*: **winnan** (III. 104).  
 toilsome: **gewinnfullic** (57).  
 to meet: **tōgēanes** (166).  
 too: **tō**.  
 top: **top**(?) (43).  
 (on) top of: **onuppan** (166).  
 torment: **geswengan** (113).  
 torture: **wīte** (48).  
 toss: **geswengan** (113).  
 touch: **āstyrian** (118), **gesēcean**  
 (114).  
 toward: **betwēon** (166), **ongēan**  
 (166, 172), **wið** (166).  
 towards: **tōgēanes** (166).  
 towards one another: **betwēonan**  
**him**.  
 tower, *subst.*: **torr** (43), **wīghūs**  
 (47).  
 tower, *vb.*: **hlīfian** (118).  
 trade: **cræft** (43).  
 train: **wenian** (116).  
 trained: **gelæred** (62).  
 trample upon: **oftredan** (V. 106).  
 transform: **āwendan** (113).  
 translate: **gewendan** (113), **wend-  
an** (113).  
 translation: **āwendednes** (51. 5).  
 translator: **wealhstōd** (43).  
 transversely: **þwīeres** (71).  
 tread down: **fortredan** (V. 106),  
**oftredan** (V. 106).  
 tread under foot: **fortredan** (V.  
 106).  
 treasure: **goldhord** (47).  
 tree: **trēo** (47. 3).  
 (sort of) tree: **trēowcynn** (47).  
 tremble: **forhtian** (118).  
 tribe: **cynn** (47), **mægð** (51. b).  
 trinity: **þrines** (51. 5).  
 triumphant: **sigefæst** (58).  
 troop: **fēða** (53).  
 trouble: **bisgu** (51. a), **sorg** (51.  
 b).  
 true: **sōð** (58).  
 truly: **sōðlice**, **witodlice**.  
 trumpet: **biema** (53).  
 trust, *subst.*: **trēownes** (51. 5).  
 trust, *vb.*: **gehyhtan** (113).  
 truth: **sōð** (47), **sōðfæstnes** (51.  
 5).  
 (clothed in a) tunic only: **nacod**  
 (57).  
 turn: **bewendan** (113), **cierran**  
 (113), **gecierran** (113), **ge-  
wendan** (113), **hweorfan** (III.  
 104), **wendan** (113).  
 turn back: **cierran** (113).  
 tusk: **tūsc** (43).  
 twelve: **twelf** (79).  
 twenty: **twēntig** (79).  
 (evening) twilight: **æfenglōmung**  
 (51. 3).  
 two: **twēgen** (79).  
 Tyrian: **Tyrisc** (57).

## U.

- under: **under** (166).  
 understand: **ongietan** (V. 106),  
**understandan** (VI. 107).  
 understanding: **andgiet** (47).

- uneducated: **ungelæred** (62).  
 unexpected: **ungewēned** (62).  
 unfree: **ŋēow** (58).  
 ungrateful: **ungeþancfull** (58. 2).  
 unhappiness: **sārnes** (51. b),  
     **murcnung** (51. b).  
 unhesitatingly: **ēaðe**.  
 unity: **ānnes** (51. 5).  
 universal: **gemæne** (59).  
 unknown: **uncūð** (58), **unge-  
     cnāwen** (62).  
 unlearned: **ungelæred** (62).  
 unquiet: **unstill** (59).  
 unrighteous: **unrihtwīs** (58).  
 unrighteousness: **unrihtwisnes**  
     (51. 5).  
 unruffled: **smylte** (59).  
 unspeakable: **unāsegende** (61).  
 untaught: **ungelæred** (62).  
 unthankful: **ungeþancfull** (58.  
     2).  
 until, *prep.*: **ðð** (172).  
 until, *conj.*: **ðð-ðæt**.  
 unusual: **ungewunelle** (57).  
 unwearied: **ungewērged** (62).  
 up: **ūp**.  
 upon: **ofer** (166), **on** (166, 172),  
     **onuppan** (166).  
 upper: **ufanweard** (58), **ūple**  
     (57).  
 uproar: **gebrec** (47).  
 use, *subst.*: **nied** (51. 5).  
 (be of) use: **genyhtsumian** (118).  
 use, *vb.*: **notian** (118), **gewunian**  
     (118).  
 useful: **behēfe** (59).  
 utensil: **fæt** (47. 4).
- V.**
- (in) vain: **hōlunga**.  
 variegated: **mislice geblēod**.  
 various: **mislic** (57).  
 various kinds of: **missenlic** (57).
- variously: **mislice**.  
 vassal: **þegn** (43).  
 vein: **ōra(?)** (53).  
 venerable: **ārwierðe** (59).  
 verily: **sōð**.  
 vernal: **lencenlic** (57).  
 verse: **lēoð** (47).  
 version: **āwēndednes** (51. 5).  
 very, *adj.*: **self** (58, 60).  
 very, *adv.*: **swiðe**, **ðearle**.  
 very much: **ðearle**.  
 vex: **geswencan** (113).  
 victorious: **sigefæst** (58).  
 victory: **sige** (44).  
 vigil: **wæccen** (51. 5).  
 vile: **fūl** (58).  
 vineyard: **wingearde** (43).  
 violence: **rēðnes** (51. 5).  
 violent: **rēðe** (59), **strang** (58).  
 violently: **ðearlice**.  
 virgin: **fæmne** (53. 1).  
 virginity: **mægðhād** (43).  
 virtue: **mægen** (47. 1).  
 visible: **gesewenlic** (57).  
 visit: **genēoslan** (118), **gesēcean**  
     (114), **sēcean** (114), **wīclan**  
     (118).  
 visitant: **cuma** (53).  
 voice: **stefn** (51. b).  
 void: **æmtig** (57), **idel** (57. 3).
- W.**
- waft: **gebringan** (114).  
 wait: **bīdan** (I. 102), **gebīdan**  
     (I. 102).  
 wakeful: **ærwacol** (57).  
 wall: **weall** (43).  
 wanting: **wana** (158).  
 war: **wīg** (47).  
 wares: **hlæst** (47).  
 warfare: **fierding** (51. 3).  
 war-house: **wīghūs** (47).  
 was called: **hätte**.

- waste: **forniman** (IV. 105).  
 (lay) waste: **hergian** (118).  
 watch: **scēawian** (118).  
 watch-tower: **torr** (43).  
 water: **wæter** (47. 1, 6).  
 (body of) water: **wæterscipe** (44. 1).  
 wave: **ȳð** (51. b).  
 waver: **wafian** (118).  
 wax: **weax** (47).  
 way: **weg** (43).  
 (in any) way: **ænige ðinga**.  
 (out of the) way: **seldcūð** (58).  
 (in different) ways: **mislice**.  
 weal: **wela** (53).  
 wealth: **wela** (53).  
 wealthy: **welig** (57).  
 weapon: **wæpen** (47. 1).  
 wear out: **geswencan** (113),  
**swencan** (113).  
 weary, *adj.*: **wērig** (57).  
 weary, *vb.*: **swencan** (113).  
 web-footed: **flaxfēte** (59).  
 weep: **wēpan** (R. 109).  
 weeping: **hēof** (43), **wōp** (43).  
 weight: **gewiht** (47).  
 well, *adj.*: **gesund** (58).  
 well, *adv.*: **geare, wel**.  
 well-beloved: **lēof** (57).  
 welter: **gewealc** (47).  
 (from the) west: **westan**.  
 (sea on the) west: **westsā** (43; 51. b).  
 whale: **hran** (43), **hwæl** (43. 2).  
 what: **hwæt** (88; 89. c), **hwile** (58).  
 whatever: **furðum**.  
 what(so)ever: **swā-hwæt-swā** (89. d).  
 wheel: **hwēol** (47).  
 whelk: **weoloc**.  
 when: **hwonne, mid-ðām-ðe, mid-ðȳ, mid-ðȳ-ðe, siððan, sōna, ðā, ðā-ðā, ðonne**.  
 when . . . (then): **ðā . . . ðā, ðā-ðā . . . ðā, ðonne . . . ðonne** (202).  
 whence: **hwanan, ðanan**.  
 where: **hwær, ðā, ðær**.  
 wherefore: **forðon**.  
 wherever: **ðider**.  
 whether: **hwæðer**.  
 whether . . . or: **ðe . . . ðe** (202).  
 which: **hwile** (58).  
 (by, from, of) which: **ðanan**.  
 whichever: **swā-hwæðer** (57).  
 while, *subst.*: **hwil** (51. b), **tīd** (51. b).  
 (a) while: **hwīlum** (72).  
 (the) while that: **ðā hwīle ðe**  
 while, *conj.*: **mid-ðȳ, mid-ðȳ-ðe, ðā-hwile-ðe**.  
 whip: **swingan**(?) (III. 104).  
 whit: **wiht** (47).  
 †white: **hwit** (58).  
 whither: **hwider**.  
 who: **hwā** (88).  
 whole: **gehāl** (58), **hāl** (58).  
 why: **for hwon, for hwȳ, tō hwon**.  
 wicked: **mānfull** (58. 2), **uncystig** (57), **yfel** (57. 3).  
 wickedness: **ungeðwærnes** (51. 5).  
 wide: **wīd** (58).  
 wife: **wif** (47).  
 wild: **wild** (58).  
 wild animal: **wildēor** (47).  
 wild beast: **wildēor** (47).  
 will, *subst.*: **willa** (53).  
 will, *vb.*: **willan** (139).  
 will not: **nellan** (139).  
 wind: **wīnd** (43).  
 window: **ēagðȳrel** (47. 6).  
 wine: **wīn** (47).  
 wings: **fiðru** (47).  
 winsome: **wynsum** (57).  
 winsomely: **wynsumlice**.

- winter, *i.e.* year, *subst.*: **winter** (43. 5).  
 winter, *adj.*: **winterlic** (57).  
 wintry: **winterlic** (57).  
 wise: **wis** (58).  
 wish: **willan** (139), **wýscan** (113).  
 with: **on** (166), **mid** (166), **wið** (166).  
 with difficulty: **unēaþe**.  
 withdraw: **ætbreġdan** (III. 104).  
 within, *adv.*: **inne**.  
 within, *prep.*: **binnan** (166), **innan** (166), **wiðinnan** (172).  
 without: **būtan** (166).  
 with speed: **hrædlice**.  
 withstand: **wiðstandan** (VI. 107).  
 woe: **wēa** (53).  
 wolf: **wulf** (43).  
 woman: **wif** (47).  
 wonder, *subst.*: **wundor** (47. 1).  
 wonder, *vb.*: **wundrian** (118).  
 wonderful: **wundorlic** (57).  
 wondrously: **wundorlice**.  
 wont: **gewuna** (53).  
 (be) wont: **gewunian** (118).  
 woo: **glernan** (113).  
 wood: **wudu** (45).  
 word: **word** (47).  
 work, *subst.*: **geweorc** (47), **weorc** (47).  
 work, *vb.*: **gefremman** (115. a), **wyrcean** (114).  
 workman: **wyrhta** (53).  
 work with effort: **swinean** (III. 104).  
 world: **middangeard** (43), **woruld** (51. 1, 3).  
 worldly dignity: **woruldgeþyngð** (51. b).  
 worldly honor: **woruldgeþyngð** (51. b).  
 worldly life: **woruldlic** (47).  
 worldly occupation: **woruldbisgu** (51. a).  
 worm: **wyrm** (43).  
 (kind of) worms: **wyrmcynn** (47).  
 (become) worse: **hefigian** (118).  
 worthily: **weorðlice**.  
 writ: **gewrit** (47).  
 write: **āwritan** (I. 102), **gewritan** (I. 102).  
 writing: **gewrit** (47).  
 wrongly: **yfele**.
- Y.**
- year: **gēar** (47).  
 yearly: **gēarlic** (57).  
 yesterday: **glestran-dæg** (43).  
 yet, *adv.*: **giet**.  
 (as) yet: **giet**.  
 yet, *conj.*: **hwæðre**, **nū**, **swā**,  
**ðā-hwæðre**, **ðeah**.  
 yield: **wyrcean** (114).  
 (of) yore: **gēara**.  
 (of) you: **ēower** (81).  
 young: **geong** (58).  
 young man: **enihht** (43).  
 your: **ēower** (57. 3).  
 youth: **enihht** (43), **geoguð** (51. b).
- Z.**
- zeal: **geornfulnes** (51. 5).  
 zealously: **geornlice**.

## ADDITIONAL WORDS.

afar off: **feorran**.awl: **ǣl** (51. b).deal: **dōn** (140).þenslave: **ḏēowian** (118).favorable: **gesyndig** (57. 3).fish-hook: **angel** (43. 4).fowl: **fugol** (43. 4).þharp: **hearpere** (44).þhate: **hatian** (118).journey, sb.: **sīðfæt** (43. 2).judge, sb.: **dēma** (53).þmerciful: **mildheort** (88).poem: **lēoð** (47).sin: **synn** (51. b).smith: **smið** (43).þto-morrow: **tō-morgen**.vessel: **fæt** (47. 4).warrior: **wīgend** (43. 6).þwhosoever: **swā-hwā-swā**.



# BOOKS ON HIGHER ENGLISH

EDITED BY

ALBERT S. COOK,

*Professor of the English Language and Literature in Yale University.*

- Sidney's Defense of Poesy.** xlv + 103 pages. For introduction, 80 cents.
- Shelley's Defense of Poetry.** xxvi + 86 pages. For introduction, 50 cents.
- The Art of Poetry.** The Poetical Treatises of Horace, Vida, and Boileau, with the translations by Howes, Pitt, and Soame. lviii + 303 pages. For introduction, \$1.12.
- Cardinal Newman's Essay on Poetry.** With reference to Aristotle's Poetics. x + 36 pages. For introduction, 30 cents.
- Addison's Criticisms on Paradise Lost.** xxiv + 200 pages. For introduction, \$1.00.
- Leigh Hunt's Answer to the Question 'What is Poetry?'** Including Remarks on Versification. vi + 98 pages. For introduction, 50 cents.
- Tennyson's The Princess.** Boards. xlvi + 187 pages. For introduction, 40 cents.

---

**EDMUND C. STEDMAN,** *Author of "Victorian Poets," "Poets of America," "The Nature and Elements of Poetry," etc.:*

More than once of late, when asked to name, for some friend or correspondent, a course of reading upon the spirit and structure of Poetry, I have at once recommended Professor Albert S. Cook's series, and have been grateful to him for his admirable labors. He could have made no better choice of treatises to edit; and Sidney, Shelley, Addison, Hunt, and Newman have had no better editor — so far as their exquisite essays upon the divine art are concerned. Professor Cook's notes are the fruit of sympathetic taste and liberal scholarship. The books, in fact, are models as handbooks, upon an ideal subject, designed for practical use.

---

**GINN & COMPANY, Publishers,**

Boston. New York. Chicago. Atlanta. Dallas.

# BOOKS IN HIGHER ENGLISH

---

Alexander's Introduction to Browning .....	\$1.00
Athenæum Press Series: 16 volumes of this Series are now ready. Other volumes are in preparation. See circulars for details.	
Baker's Principles of Argumentation.....	1.12
Cook's First Book in Old English.....	1.50
Cook's Shelley's Defense of Poetry.....	.50
Cook's Art of Poetry.....	1.12
Cook's Hunt's "What is Poetry?".....	.50
Cook's Addison's Criticisms on Paradise Lost.....	1.00
Corson's Primer of English Verse.....	1.00
Emery's Notes on English Literature.....	1.00
Frink's New Century Speaker.....	1.00
Fulton and Trueblood's Practical Elocution.....	1.50
Fulton and Trueblood's Choice Readings.....	1.50
Garnett's English Prose from Elizabeth to Victoria.....	1.50
Gayley's Classic Myths in English Literature.....	1.50
Gummere's Handbook of Poetics.....	1.00
Holyoake's Public Speaking and Debate.....	1.00
Hudson's Harvard Edition of Shakespeare's Complete Works.....	
Hudson's Life, Art, and Characters of Shakespeare. 2 vols.....	4.00
Hudson's New School Shakespeare. Each play: paper, .30; cloth.....	.45
Hudson's Text-Book of Poetry.....	1.25
Hudson's Text-Book of Prose.....	1.25
Hudson's Classical English Reader.....	1.00
Kent's Shakespeare Note-Book.....	.60
Litchfield's Spenser's Britomart.....	.60
Maxcy's Tragedy of Hamlet.....	.45
Minto's Manual of English Prose Literature.....	1.50
Minto's Characteristics of English Poets.....	1.50
Phelps' English Romantic Movement.....	1.00
Sherman's Analytics of Literature.....	1.25
Smith's Synopsis of English and American Literature.....	.80
Standard English Classics: 13 volumes of this Series are now ready. Other volumes are in preparation. See circulars for details.	
Thayer's Best Elizabethan Plays.....	1.25
White's Philosophy of American Literature.....	.30
White's Philosophy of English Literature.....	1.00
Winchester's Five Short Courses of Reading in English Literature.....	.40

---

**GINN & COMPANY, Publishers,**

Boston.      New York.      Chicago.      Atlanta.      Dallas.



# BOOKS ON ENGLISH LITERATURE

---

Athenæum Press Series: 16 volumes now ready.

Baldwin's Inflection and Syntax of Malory's Morte d'Arthur.....	\$1.40
Browne's Shakspeare's Versification .....	.25
Corson's Primer of English Verse.....	1.00
Emery's Notes on English Literature.....	1.00
Frink's New Century Speaker.....	1.00
Garnett's Selections in English Prose from Elizabeth to Victoria..	1.50
Gayley's Classic Myths in English Literature.....	1.50
Gayley's Introduction to Study of Literary Criticism.....	
Gummere's Handbook of Poetics.....	1.00
Hudson's Life, Art, and Characters of Shakespeare. 2 vols. ....	4.00
Hudson's Classical English Reader.....	1.00
Hudson's Text-Book of Prose.....	1.25
Hudson's Text-Book of Poetry.....	1.25
Hudson's Essays on English, Studies in Shakespeare, etc. ....	.25
Kent's Shakespeare Note-Book.....	.60
Litchfield's Spenser's Britomart .....	.60
Minto's Manual of English Prose Literature .....	1.50
Minto's Characteristics of the English Poets .....	1.50
Phelps' Beginnings of the English Romantic Movement .....	1.00
Smith's Synopsis of English and American Literature.....	.80
Standard English Classics: 13 volumes now ready.	
Thayer's Best Elizabethan Plays.....	1.25
White's Philosophy of American Literature.....	.30
White's Philosophy of English Literature.....	1.00
Winchester's Five Short Courses of Reading in English Literature	.40

---

**GINN & COMPANY, Publishers,**

Boston. New York. Chicago. Atlanta. Dallas.

# English Composition and Rhetoric

Text-books and works of reference for  
high schools, academies, and colleges.

- Lessons in English.** Adapted to the study of American Classics. A text-book for high schools and academies. By SARA E. H. LOCKWOOD, formerly Teacher of English in the High School, New Haven Conn. Cloth. 403 pages. For introduction, \$1.12.
- A Practical Course in English Composition.** By ALPHONSO G. NEWCOMER, Assistant Professor of English in Leland Stanford Junior University. Cloth. 249 pages. For introduction, 80 cents.
- A Method of English Composition.** By T. WHITING BANCROFT, late Professor of Rhetoric and English Literature in Brown University. Cloth. 101 pages. For introduction, 50 cents.
- The Practical Elements of Rhetoric.** By JOHN F. GENUNG, Professor of Rhetoric in Amherst College. Cloth. 483 pages. For introduction, \$1.25.
- A Handbook of Rhetorical Analysis.** Studies in style and invention, designed to accompany the author's *Practical Elements of Rhetoric*. By JOHN F. GENUNG. Cloth. 306 pages. Introduction and teachers' price, \$1.12.
- Outlines of Rhetoric.** Embodied in rules, illustrative examples, and a progressive course of prose composition. By JOHN F. GENUNG. Cloth. 331 pages. For introduction, \$1.00.
- The Principles of Argumentation.** By GEORGE P. BAKER, Assistant Professor of English in Harvard University. Cloth. 414 pages. For introduction, \$1.12.
- The Forms of Discourse.** With an introductory chapter on style. By WILLIAM B. CAIRNS, Instructor in Rhetoric in the University of Wisconsin. Cloth. 356 pages. For introduction, \$1.15.
- Outlines of the Art of Expression.** By J. H. GILMORE, Professor of Logic, Rhetoric, and English in the University of Rochester, N.Y. Cloth. 117 pages. For introduction, 60 cents.
- The Rhetoric Tablet.** By F. N. SCOTT, Assistant Professor of Rhetoric, University of Michigan, and J. V. DENNEY, Associate Professor of Rhetoric, Ohio State University. No. 1, white paper (ruled). No. 2, tinted paper (ruled). Sixty sheets in each. For introduction, 15 cents.
- Public Speaking and Debate.** A manual for advocates and agitators. By GEORGE JACOB HOLYOAKE. Cloth. 266 pages. For introduction, \$1.00.

---

GINN & COMPANY, Publishers,

Boston. New York. Chicago. Atlanta. Dallas.

# TEXT-BOOKS ON RHETORIC

FOR HIGHER SCHOOLS AND COLLEGES.

By JOHN F. GENUNG,

*Professor of Rhetoric in Amherst College.*

**The Practical Elements of Rhetoric.** 12mo. Cloth. 483 pages.

For introduction, \$1.25.

**Outlines of Rhetoric.** Embodied in rules, illustrative examples, and a progressive course of prose composition. 12mo. Cloth. 331 pages. For introduction, \$1.00.

**A Handbook of Rhetorical Analysis.** Studies in style and invention, designed to accompany the author's "Practical Elements of Rhetoric." 12mo. Cloth. 306 pages. Introduction and teachers' price, \$1.12.

---

PROFESSOR GENUNG'S *Practical Elements of Rhetoric*, though a work on a trite subject, has aroused general enthusiasm by its freshness and practical worth.

The treatment is characterized by good sense, simplicity, originality, availability, completeness, and ample illustration.

It is throughout constructive and the student is regarded at every step as endeavoring to make literature. All of the literary forms have been given something of the fullness hitherto accorded only to argument and oratory.

The *Outlines of Rhetoric* is in no sense a condensation or adaptation of the author's "Elements," but an entirely new book prepared for a different field.

Great care has been taken in this work to state the principles in such plain and simple language that the pupil will not fail to understand; and such is its clearness that even beginners will find many of the deeper principles of expression, as well as the simpler, both lucid and interesting.

The *Handbook of Rhetorical Analysis* follows the general plan of the "Elements," being designed to alternate with that from time to time, as different stages of the subject are reached.

---

GINN & COMPANY, Publishers,

Boston. New York. Chicago. Atlanta. Dallas.

# REFERENCE BOOKS IN HISTORY

---

- Guide to the Study of American History.** — By EDWARD CHANNING and ALBERT BUSHNELL HART, Assistant Professors of History, Harvard University. For introduction, \$2.00.
- Method in History.** — By WILLIAM H. MACE, Professor of History in Syracuse University. For introduction, \$1.00.
- A Short Constitutional History of England.** — By H. ST. CLAIR FEILDEN, late of Corpus Christi College, Oxford, Eng. Revised and in part rewritten by W. GRAY ETHERIDGE, late scholar of Keble College. For introduction, \$1.25.
- The Study of Mediæval History by the Library Method.** — By M. S. GETCHELL, Teacher of History in the English High School, Somerville, Mass. For introduction, 50 cents.
- A Guide to the Study of the History and the Constitution of the United States.** — By W. W. RUPERT, Superintendent of Schools, Pottstown, Pa. For introduction, 70 cents.
- Reference History of the United States.** — By HANNAH A. DAVIDSON. For introduction, 80 cents.
- The Reader's Guide to English History.** — By WILLIAM F. ALLEN, late Professor in the University of Wisconsin. For introduction, 25 cents.
- Droysen's Outline of the Principles of History.** — Translated by E. BENJAMIN ANDREWS, President of Brown University. For introduction, \$1.00.
- Reference Handbook of English History.** — For Readers, Students, and Teachers of English History. By E. H. GURNEY. For introduction, 75 cents.
- Halsey's Genealogical and Chronological Chart of the Rulers of England, Scotland, France, Germany, and Spain.** — By C. S. HALSEY, recently Principal of Union Classical Institute, Schenectady, N.Y. For introduction, 25 cents.
- Stories from English History.** — By ALBERT F. BLAISDELL. For introduction, 40 cents.
- Under Six Flags.** — By M. E. M. DAVIS. For introduction, cloth, 50 cents; boards, 40 cents.

---

GINN & COMPANY, Publishers,

Boston. New York. Chicago. Atlanta. Dallas.



**RETURN TO** 

**CIRCULATION DEPARTMENT**  
202 Main Library

642-3400

**NRLF**

LOAN PERIOD 1  
**HOME USE**

2

3

4

5

6

**ALL BOOKS MAY BE RECALLED AFTER 7 DAYS**

1-month loans may be renewed by calling 642-3405

6-month loans may be recharged by bringing books to Circulation

Renewals and recharges may be made 4 days prior to due date

**DUE AS STAMPED BELOW**

MAR 4 1977  
4/4

REC. CIR. JUN 8 77  
MAR 22 1980

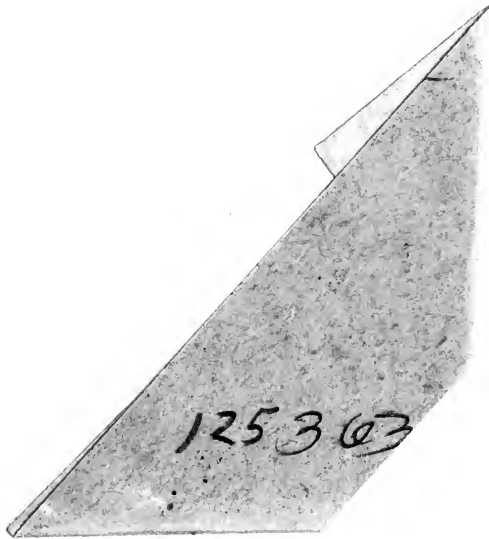
REC. CIR. FEB 28 '80

**SENT ON ILL**

**SEP 16 1995**

**U. C. BERKELEY**

16 77979



125303

